



FINA SWIMMING RULES

FINA UJUMISE REEGLID

ПРАВИЛА СОРЕВНОВАНИЙ ФИНА

2015

Koostasid:

Rein Haljand

LEN ujumise tehnilise komitee liige

Toomas Kleesment

FINA referii

Igor Filin

FINA starter

(2005)

2015. aasta väljaande redigeerisid:

Toomas Kleesment

FINA referii

Olga Bogdanova

(venekeelne osa)

Mihhail Krupnin

Konsultant, FINA referii

Tallinn

2015

SW 1 MANAGEMENT OF COMPETITIONS/VÕISTLUSTE KORRALDAMINE/ПРОВЕДЕНИЕ СОРЕВНОВАНИЙ	2
SW 2 OFFICIALS/AMETNIKUD/СУДЬИ	4
SW 2.1 Referee/Referii/Рефери	4
SW 2.2 Control-room Supervisor/Järelvaataja/Инспектор службы регистрации	7
SW 2.3 Starter/Lähetaja/Стартёр	8
SW 2.4 Clerk of Course/Vahetuseametnik/Судья, формирующий заплывы	9
SW 2.5 Chief Inspector of Turns/Pöödekohtunike vanem/Старший судья на повороте	9
SW 2.6 Inspectors of Turns/Pöördekohtunikud/Судьи на поворотах	10
SW 2.7 Judges of Stroke/Stiilikohtunikud/Судья по технике плавания	12
SW 2.8 Chief Timekeeper/Peaajamõõtja/Старший секундометрист	13
SW 2.9 Timekeepers/Ajamõõtjad/Секундометристы	14
SW 2.10 Chief Finish Judge-if required/Finiši vanemkohtunik (vajadusel)/Старший судья на финише (при необходимости)	15
SW 2.11 Finish Judges-if required/Finišikohtunikud (vajadusel)/Судья на финише (при необходимости)	16
SW 2.12 Desk Control (other than for Olympic Games and World Championships) /Võistluste sekretariaat (v.a. olümpiamängudel ja maailmameistrivõistlustel)/Секретариат (исключая Олимпийские Игры и чемпионаты мира)	17
SW 2.13 Officials' Decision Making/Ametnike poolne otsuste tegemine/Принятие судейских решений	17
SW 3 SEEDING OF HEATS, SEMI-FINALS AND FINALS/SPORTLASTE PAIGUTAMINE EELVÕISTLUSTEL, POOLFINAALIDES JA FINAALIDES/РАСПРЕДЕЛЕНИЕ УЧАСТНИКОВ ПО ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫМ ЗАПЛЫВАМ, ПОЛУФИНАЛАМ И ФИНАЛАМ	18
SW 3.1 Heats/Eelvõistlused/Предварительные заплывы	18
SW 3.2 Semi-Finals and Finals/Poolfinaalid ja finaalid/Полуфиналы и финалы	22
SW 4 THE START/START/СТАРТ	24
SW 5 FREESTYLE/VABAÜJUMINE/ПЛАВАНИЕ ВОЛЬНЫМ СТИЛЕМ	26
SW 6 BACKSTROKE/SELILIJUMINE/ПЛАВАНИЕ СПОСОБОМ НА СПИНЕ	27
SW 7 BREASTSTROKE/RINNULIJUMINE/ПЛАВАНИЕ СПОСОБОМ БРАСС	29
SW 8 BUTTERFLY/LIBLIKUJUMINE/ПЛАВАНИЕ СПОСОБОМ БАТТЕРФЛЯЙ	32
SW 9 MEDLEY SWIMMING/KOMBINEERITUD ÜJUMINE/КОМПЛЕКСНОЕ ПЛАВАНИЕ	34
SW 10 THE RACE/VÕISTLUS/ПРОХОЖДЕНИЕ ДИСТАНЦИИ	35
SW 11 TIMING/AJA MÄÄRAMINE/ОПРЕДЕЛЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ	40
SW 12 WORLD RECORDS/MAAILMAREKORDID/РЕКОРДЫ МИРА	43
SW 13 AUTOMATIC OFFICIATING PROCEDURE/AUTOMAATSE AJA MÄÄRAMISE KORD /ПОРЯДОК АВТОМАТИЧЕСКОЙ РЕГИСТРАЦИИ ВРЕМЕНИ	51
AGE GROUP RULES–SWIMMING/VANUSEKLASSID–ÜJUMINE/ВОЗРАСТНЫЕ ГРУППЫ В ПЛАВАНИИ	54

SW 1

MANAGEMENT OF COMPETITIONS / VÕISTLUSTE KORRALDAMINE / ПРОВЕДЕНИЕ СОРЕВНОВАНИЙ

SW 1.1 The Management Committee appointed by the governing body shall have jurisdiction over all matters not assigned by the rules to the referee, judges or other officials and shall have power to postpone events and give directions consistent with rules adopted for conducting any event.

SW 1.1 Juhtorgani poolt määratud korralduskomitee jurisdiktsioonile allub kõik, mis ei ole reeglitega antud referii, kohtunike või muude ametnike pädevusse, ning tal on õigus lükata edasi võistlusi ja anda juhtnööre vastavalt reeglitele, mis teatud ala läbiviimiseks on heaks kiidetud.

SW 1.1 Руководящий комитет, назначаемый организацией, проводящей соревнования, наделяется правом решать все вопросы судейства, не входящие в компетенцию рефери, судей или других официальных лиц, и может откладывать соревнования и давать указания, применительно к любым случаям, согласуясь с этими правилами.

SW 1.2 At the Olympic Games and World Championships the FINA Bureau shall appoint the following minimum numbers of officials for the control of the competitions:

- referee (2)
- control-room supervisor (1)
- judges of stroke (4)
- starters (2)
- chief inspectors of turns (2, 1 at each end of the pool)
- inspectors of turns (1 at each end of each lane)
- chief recorder (1)
- clerks of course (2)
- announcer (1)

SW 1.2 Olümpiamängudel ja maailmameistrivõistlustel määrab FINA büroo (FINA Bureau) alljärgnevad minimaalsed ametnike arvud võistluste üle kontrolli teostamiseks:

- referii (2)
- järelvaataja (1)
- stiilikohtunikud (4)
- lähetajad (2)
- pöördekohtunike vanem (2, basseini kummaski otsas 1)
- pöördekohtunikud (1 iga raja kummaskis otsas)
- peasekretär (1)

- *vahetuseametnik (2)*
- *teadustaja (1)*

SW 1.2 На Олимпийских играх и мировых чемпионатах для проведения соревнований Бюро FINA должно назначить следующее минимальное количество судей:

- рефери (2)
- инспектора службы регистрации (1)
- судью по технике плавания (4)
- стартера (2)
- старшего судью на поворотах (2 – по одному на каждом конце бассейна)
- судью на поворотах (по одному на каждом конце каждой дорожки)
- главного секретаря (1)
- судью, формирующего заплывы (2)
- информатора (1)

SW 1.2.1 For all other international competitions, the governing body shall appoint the same or fewer number of officials, subject to the approval of the respective regional or international authority where appropriate.

SW 1.2.1 Kõigi teiste rahvusvaheliste võistluste jaoks määrab juhtorgan sama või väiksema arvu ametnikke, vastavalt vastava regiooni või rahvusvahelise ametkonna heakskiidule, kui see vajalik on.

SW 1.2.1 Для всех других международных соревнований организация, проводящая их, назначает то же самое или меньшее количество судей, одобренное соответствующим региональным или международным полномочным органом.

SW 1.2.2 Where Automatic Officiating Equipment is not available, such equipment must be replaced by chief timekeeper, three (3) timekeepers per lane and two (2) additional timekeepers.

SW 1.2.2 Kui automaatset ajavõtu seadet ei ole, peab seda asendama peajakmõõtja, kolm (3) ajamõõtjat iga raja kohta ja kaks (2) täiendavat ajamõõtjat.

SW 1.2.2 Когда не применяется система автоматической регистрации, в состав судей должны быть включены старший секундометрист, по три (3) секундометриста на дорожку и дополнительно два (2) секундометриста.

SW 1.2.3 A chief finish judge and finish judges may be used when Automatic Equipment and/or three (3) digital watches per lane are not used.

SW 1.2.3 Finiši vanemkohtuniku ja finišikohtunike võib kasutada juhul, kui ei kasutata automaatset seadet ja/või kolme (3) digitaalstopperit raja kohta.

SW 1.2.3 В случае, когда не применяется система автоматической регистрации и/или нет трех (3) цифровых секундомеров на одну дорожку, назначаются старший судья на финише и судьи на финише.

SW 1.3 The swimming pool and the technical equipment for Olympic Games and World Championships shall be inspected and approved in due course prior to the Swimming competitions by the FINA Delegate together with a member of the Technical Swimming Committee.

SW 1.3 Olümpiamängude ja maailmameistrivõistluste ujumisbasseini ning tehnilised seadmed peab nõuetele vastavalt enne ujumisvõistlusi üle vaatama ja heaks kiitma FINA delegaat koos tehnilise ujumiskomitee liikmega.

SW 1.3 Плавательный бассейн и техническое оборудование Олимпийских игр и чемпионатов мира должны быть тщательно осмотрены и одобрены до начала соревнований делегатом FINA совместно с членом Технического комитета.

SW 1.4 Where underwater video equipment is used by television, the equipment must be operated by remote control and shall not obstruct the vision or path of swimmers and must not change the configuration of the pool or obscure the required FINA markings.

SW 1.4 Kohtades, kus televisioon kasutab veealuseid videoseadmeid, tuleb neid seadmeid juhtida kaugjuhtimise teel nii, et nad ei takistaks ujujate vaatevälja või teed, ei muudaks basseini konfiguratsiooni ning ei varjaks nõutavaid FINA markeeringuid.

SW 1.4 Когда при телевизионной трансляции используется подводное видео оборудование, оно должно иметь дистанционное управление и не затруднять обзор или путь пловцам, а также не должно изменять конфигурацию бассейна или заслонять обязательную разметку FINA.

SW 2

OFFICIALS / АМЕТНИКУД / СУДЬИ

SW 2.1 Referee / Referii / Рефери

SW 2.1.1 The referee shall have full control and authority over all officials, approve their assignments, and instruct them regarding all special features or regulations related to the competitions. He shall enforce all rules and decisions of FINA and shall decide all questions relating to the actual conduct of the meet, and event or the competition, the final settlement of which is not otherwise covered by the rules.

SW 2.1.1 Referiil on kõigi ametnike tegevuse üle täielik kontroll ja mõjuvõim, mille abil ta kiidab heaks nende määramisi ning juhendab neid kõigis antud võistlustega seotud küsimustes või määrustikes. Ta tagab kõigi FINA reeglite ja otsuste täitmise

ning teeb otsused kõigis küsimustes, mis puudutavad kokkutulnute tegelikku käitumist, ala või võistlust ja lõplikku lahendust osas, mida reeglid ei kajasta.

SW 2.1.1 Рефери осуществляет контроль и руководит всеми членами судейской коллегии, утверждает их обязанности, инструктирует их относительно всех специальных правил или требований к соревнованиям. Рефери приводит в действие все правила и решения FINA и решает все вопросы, возникающие во время проведения соревнований, урегулирование которых не предусмотрено правилами.

SW 2.1.2 The referee may intervene in the competition at any stage to ensure that the FINA regulations are observed, and shall adjudicate all protests related to the competition in progress.

SW 2.1.2 Referii võib võistlustesse mistahes hetkel sekkuda, tagamaks FINA reeglite järgimist, ja ta on otsustaja kõigis protestides seoses käimasoleva võistlusega.

SW 2.1.2 Рефери имеет право вмешиваться в ход соревнований на любом этапе с целью соблюдения правил FINA, а также разрешать все споры и протесты, возникающие в ходе соревнований.

SW 2.1.3 When using finish judges without three (3) digital watches, the referee shall determine placing where necessary. Automatic Officiating Equipment, if available and operating shall be consulted as stated in SW 13.

SW 2.1.3 Kui kasutatakse finišikohtunikke ilma kolme (3) digitaalstopperita, otsustab vajaduse korral referii kohtade üle. Automaatse ajavõtu seadme olemasolu korral ja kasutamisel tuleb selle osas konsulteerida vastavalt punktis SW 13 öeldule.

SW 2.1.3 На соревнованиях, где не используются дигитальные секундомеры (3) и привлечены судьи на финише, рефери принимает окончательное решение о порядке финиширования участников. При наличии работающей системы автоматической регистрации, ее показания учитываются как описано в SW13.

SW 2.1.4 The referee shall ensure that all necessary officials are in their respective posts for the conduct of the competition. He may appoint substitutes for any who are absent, incapable of acting or found to be inefficient. He may appoint additional officials if considered necessary.

SW 2.1.4 Referii tagab selle, et kõik vajalikud ametnikud oleksid võistluse ajal oma kohtadel. Ta võib määrata igale puuduvale, tegevusvõimetule või mittetõhusaks peetud ametnikule asendaja. Ta võib vajaduse korral määrata ka täiendavaid ametnikke.

SW 2.1.4 Рефери проверяет нахождение всех членов судейского состава на соответствующих местах во время проведения соревнований. Рефери может отстранять от судейства лиц, не справляющихся со своими обязанностями или

оказавшихся некомпетентными, и назначать замещающих. Рефери может назначать дополнительных судей при необходимости.

SW 2.1.5 At the commencement of each event, the referee shall signal to the swimmers by a short series of whistles inviting them to remove all clothing except for swimwear, followed by a long whistle indicating that they should take their positions on the starting platform (or for backstroke swimming and medley relays to immediately enter the water). A second long whistle shall bring the backstroke and medley relay swimmer immediately to the starting position. When the swimmers and officials are prepared for the start, the referee shall gesture to the starter with a stretched out arm, indicating that the swimmers are under the starter's control. The stretched out arm shall stay in that position until the start is given.

SW 2.1.5 Iga ala alustamisel annab referii võistlejatele märku lühikese vilede seeriaga, kutsudes neid võtma ära kõiki riietusesemeid peale ujumisriiete, millele järgneb pikk vile, mis tähendab, et võistlejad peavad võtma sisse kohad stardiplatvormidel (või seliliujumise ja kombineeritud teateujumise korral minema otse vette). Teine pikk vile peab viima seliliujumise ja kombineeritud teateujumise ujujad viivitamatult stardipositsioonidele. Kui ujujad ja ametnikud on stardiks valmis, annab referii lähetajale väljasirutatud käega märku, et ujujad on lähetaja kontrolli all. Käsi peab jääma välja sirutatuks hetkeni, mil start on antud.

SW 2.1.5 Перед каждым заплывом рефери даёт сигнал спортсменам серией коротких свистков – снять всю одежду кроме плавательной, затем длинным свистком – занять место на стартовой тумбочке (или, при дистанциях плавания на спине и комбинированной эстафеты, немедленно войти в воду). Второй длинный свисток на дистанциях плавания на спине и комбинированной эстафеты указывает на требование немедленно принять стартовую позицию. Убедившись в готовности пловцов и судей, рефери жестом вытянутой к старту руки показывает, что пловцы теперь находятся под его контролем. Вытянутая рука должна оставаться в этом положении до стартового сигнала.

SW 2.1.6 A disqualification for starting before the starting signal must be observed and confirmed by both the starter and the referee.

SW 2.1.6 Enne stardisignaali valelähete diskvalifitseerimisel peavad selles olema veendunud ja seda kinnitanud mõlemad, nii starter kui ka referii.

SW 2.1.6 Старт до стартового сигнала фиксируется и подтверждается как стартером, так и рефери, после чего следует дисквалификация спортсмена(-ов).

SW 2.1.7 The referee shall disqualify any swimmer for any other violation of the rules that he personally observes. The referee may also disqualify any swimmer for any violation reported to him by other authorised officials. All disqualifications are subject to the decision of the referee.

SW 2.1.7 *Referii diskvalifitseerib iga ujuja mistahes reeglite rikkumise korral, mida ta isiklikult täheldanud on. Referii võib iga ujuja diskvalifitseerida ka iga rikkumise korral, millest talle on teatanud teised volitatud ametnikud. Kõigi diskvalifitseerimise juhtude kohta teeb otsuse referii.*

SW 2.1.7 Рефери дисквалифицирует любого участника за любое нарушение правил, которое рефери зафиксировал лично. Рефери может также дисквалифицировать любого участника за любое нарушение правил, если о нарушении ему сообщили другие уполномоченные лица судейского состава. Все дисквалификации находятся в полномочии рефери.

SW 2.2 Control-room Supervisor / Järeelvaataja / Инспектор службы регистрации

SW 2.2.1 **The supervisor shall supervise the automatic timing operation including the review of backup timing cameras.**

SW 2.2.1 *Kohtunik jälgib automaatset ajamõõtmist, k.a. ajamõõtmise tugikaameraid.*

SW 2.2.1 Инспектор контролирует работу автоматической системы регистрации времени, включая просмотр видеокамер резервной регистрации времени.

SW 2.2.2 **The supervisor is responsible for checking the results from computer printouts.**

SW 2.2.2 *Kohtunik vastutab tulemuste kontrollimise eest arvuti väljatrükkidelt.*

SW 2.2.2 Инспектор несет ответственность за проверку компьютерных распечаток результатов.

SW 2.2.3 **The supervisor is responsible for checking the relay exchange printout and reporting any early takeoffs to the referee.**

SW 2.2.3 *Kohtunik vastutab teatejumiste teatevahetuste väljatrüki kontrollimise ja referiile enneaegsetest äratõugetest teatamise eest.*

SW 2.2.3 Инспектор несет ответственность за проверку распечатки смены этапов в эстафете и должен докладывать рефери о любых случаях фальстартов.

SW 2.2.4 **The supervisor may review the video used for backup timing to confirm early takeoff.**

SW 2.2.4 *Kohtunik võib enneaegse äratõuke kinnitamiseks üle vaadata ajamõõtmise tugikaamerate video.*

SW 2.2.4 Для подтверждения случая фальстарта инспектор может просматривать запись видео, используемого для резервной регистрации времени.

SW 2.2.5 The supervisor shall control withdrawals after the heats or finals, enter results on official forms, list all new records established, and maintain scores where appropriate.

SW 2.2.5 Kohtunik kontrollib pärast eelujumisi või finaale üle loobumised, kannab tulemused ametlikele vormidele, koostab loetelu kõikidest uutest püstitatud rekordidest ning peab vajadusel arvet punktide üle.

SW 2.2.5 Инспектор контролирует отказы от участия после окончания предварительных заплывов или финалов, вносит результаты в официальные формы, ведет учет всех установленных рекордов и, в случае необходимости, ведет подсчет очков.

SW 2.3 Starter / Lähetaja / Стартёр

SW 2.3.1 The starter shall have full control of the swimmers from the time the referee turns the swimmers over to him (SW 2.1.5) until the race has commenced. The start shall be given in accordance with SW 4.

SW 2.3.1 Lähetajal on enne võistluse algust täielik kontroll ujujate üle hetkest, kui referii ujujad talle üle annab (SW 2.1.5). Start tuleb anda vastavalt punktidele SW 4.

SW 2.3.1 Стартёр контролирует участников от момента передачи их ему рефери (SW 2.1.5) до начала заплыва. Старт должен даваться в соответствии с описанным в SW 4.

SW 2.3.2 The starter shall report a swimmer to the referee for delaying the start, for wilfully disobeying an order or for any other misconduct taking place at the start, but only the referee may disqualify a swimmer for such delay, wilful disobedience or misconduct.

SW 2.3.2 Lähetaja kannab ujuja kohta referiile ette, kui ujuja viivitab stardiga, ei allu teadlikult mõnele käsule või käitub stardi ajal muul viisil valesti, kuid vaid referii võib ujuja taolise viivituse, tahtliku käsule mitteallumise või valesti käitumise eest diskvalifitseerida.

SW 2.3.2 Стартёр должен немедленно сообщать рефери обо всех случаях задержки спортсменом(-нами) старта, преднамеренном неподчинении его распоряжениям или других нарушениях дисциплины на старте, но только рефери может дисквалифицировать участника за задержку, преднамеренное неповиновение или плохое поведение.

SW 2.3.3 The starter shall have power to decide whether the start is fair, subject only to the decision of the Referee.

SW 2.3.3 Lähetajal on õigus otsustada selle üle, kas start on aus. Vaid referii võib muuta starteri otsust.

SW 2.3.3 Стартёр имеет право принять решение о правильности старта. Только рефери может изменить решение стартёра.

SW 2.3.4 When starting an event, the starter shall stand on the side of the pool within approximately five metres of the starting edge of the pool where the timekeepers can see and or hear the starting signal and the swimmers can hear the signal.

SW 2.3.4 Mingi ala alustamisel seisab lähetaja basseini kõrval ligikaudu viis meetrit basseini stardiservast, kus ajamõõtjad saavad stardisignaali näha ja kuulda ning ujujad stardisignaali kuulda.

SW 2.3.4 Во время подачи стартового сигнала стартёр должен находиться на боковой стороне бассейна примерно в пяти метрах от линии старта так, чтобы секундометристы могли видеть и/или слышать стартовый сигнал, а участники – слышать его.

SW 2.4 Clerk of Course / Vahetuseametnik / Судья, формирующий заплывы

SW 2.4.1 The clerk of course shall assemble swimmers prior to each event.

SW 2.4.1 Vahetuseametnik kogub võistlejad enne igat ala kokku.

SW 2.4.1 Судья формирует и комплектует заплывы перед каждым стартом.

SW 2.4.2 The clerk of course shall report to the referee any violation noted in regard to advertising (GR 6) and if a swimmer is not present when called.

SW 2.4.2 Vahetuseametnik teatab referiile igast rikkumisest, mida ta seoses reklaamiga märganud on (GR 6), ja sellest, kui ujuja ei ole kutsumise peale kohal.

SW 2.4.2 Судья сообщает рефери о всех замеченных нарушениях, связанных с рекламой (см. правила FINA GR 6), а также о неявке спортсмена на вызов к очередному заплыву.

SW 2.5 Chief Inspector of Turns / Pöördekohtunike vanem / Старший судья на повороте

SW 2.5.1 The chief inspector of turns shall ensure that inspectors of turns fulfil their duties during the competition.

SW 2.5.1 Pöördekohtunike vanem tagab selle, et pöördekohtunikud täidaks oma ülesandeid võistluse ajal.

SW 2.5.1 Старший судья на повороте обеспечивает выполнение судьями на повороте своих обязанностей в течение соревнований.

SW 2.5.2 The chief inspector of turns shall receive the reports from the inspectors of turns if any infringement occurs and shall present them to the referee immediately.

SW 2.5.2 Pöördekohtunikud teatavad pöördekohtunike vanemale igast rikkumisest, kusjuures viimane teavitab juhtunust koheselt referiid.

SW 2.5.2 Судьи на поворотах должны немедленно докладывать обо всех нарушениях правил старшему судье на повороте, который незамедлительно передает это сообщение рефери.

SW 2.6 Inspectors of Turns / Pöördekohtunikud / Судьи на поворотах

SW 2.6.1 One inspector of turns shall be assigned to each lane at each end of the pool.

SW 2.6.1 Üks pöördekohtunik määratakse iga raja juurde basseini mõlemasse otsa.

SW 2.6.1 На оба конца бассейна назначаются по одному судье на каждую дорожку.

SW 2.6.2 Each inspector of turns shall ensure that swimmers comply with the relevant rules for turning, commencing from the beginning of the last arm stroke before touching and ending with the completion of the first arm stroke after turning. The Inspector of Turns at the starting end of the pool, shall ensure that the swimmers comply with the relevant rules from the start and ending with completion of the first arm stroke. The inspectors of turns at the finish end shall also ensure that the swimmers finish their race according to the current rules.

SW 2.6.2 Kõik pöördekohtunikud tagavad selle, et ujujad järgiksid pöörete puhul kehtivaid reegleid, alustades viimase käetõmbe algusest enne basseini seina puudutamist ning lõpetades esimese käetõmbega peale ümberpöörämist. Basseini stardipoolses otsas asuv pöördekohtunik tagab selle, et ujujad järgiksid kehtivaid reegleid alates stardist kuni esimese käetõmbe lõpuni. Basseini finišipoolses otsas asuv pöördekohtunik tagab ka selle, et ujujad lõpetaksid oma võistluse vastavalt kehtivatele reeglitele.

SW 2.6.2 Судьи на поворотах следят за соблюдением участниками соответствующих правил поворота от начала последнего гребка руками перед касанием до завершения первого гребка руками после поворота. Судьи на повороте на стартовом конце бассейна также должны следить за выполнением пловцами соответствующих правил, начиная со старта и до завершения первого гребка руками. Судьи на повороте на финишном конце бассейна также должны следить, чтобы участники заканчивали прохождение дистанции согласно действующим правилам.

SW 2.6.3 In individual events of 800 and 1500 metres, each inspector of turns at the start and turning end of the pool shall record the number of laps completed by the swimmer in his/her lane. The swimmer shall be informed of the remaining number of laps to be

completed by displaying "lap cards" showing odd numbers at the turning end of the pool. Electronic equipment may be used, including under water display.

SW 2.6.3 800 ja 1500 meetri pikkuste distantsidega individuaalaladel protokollivad kõik pöördekohtunikud stardi ja pöörde poolt ujuja poolt läbitud ujulapikkuste arvu tema rajal. Ujujat tuleb informeerida veel ujuda jäänud ujulapikkuste kohta, näidates talle "ringikaarte" näidates paarituid numberid pöörde poolt. Kasutada võib ka elektroonilisi seadmeid, sealhulgas veealust ekraani.

SW 2.6.3 В заплывах на дистанциях 800 м и 1500 м каждый каждый судья на повороте на стартовом конце и поворотном конце бассейна должен учитывать число отрезков, пройденных участником по его/ее дорожке. Пловца информируют об отрезках, оставшихся до конца дистанции, показывая на повороте цифровые таблички с нечетными номерами, обозначающие число оставшихся отрезков. Для этой цели может быть также использовано автоматическое оборудование, оснащенное подводным дисплеем.

SW 2.6.4 Each inspector at the starting end shall give a warning signal when the swimmer in his lane has two lengths plus five (5) metres to swim to finish in individual events of 800 and 1500 metres. The signal may be repeated after the turn until the swimmer has reached the five (5) metres mark on the lane rope. The warning signal may be by whistle or bell.

SW 2.6.4 Kõik basseini stardipoolses otsas asuvad pöördekohtunikud annavad hoiatava signaali, kui nende rajal ujuval ujujal on 800 ja 1500 meetrise distantsiga individuaalaladel jäänud finišini ujuda kaks pikkust pluss viis (5) meetrit. Seda signaali võib korrata ka peale pööret, kuni ujuja on jõudnud viie (5) meetri määrgini rajaköiel. Seda hoiatussignaali võib anda vile või kellaga.

SW 2.6.4 Каждый судья на повороте на стартовом конце бассейна в заплывах на дистанциях 800 м и 1500 м вольным стилем дает предупреждающий сигнал в момент, когда пловцу на его/ее дорожке осталось плыть до финиша две длины бассейна плюс пять (5) метров. Этот сигнал можно повторить после поворота до тех пор, пока пловец не достигнет пяти (5) метровой отметки. Предупреждающий сигнал дается свистком или колокольчиком.

SW 2.6.5 Each inspector at the starting end shall determine, in relay events, whether the starting swimmer is in contact with the starting platform when the preceding swimmer touches the starting wall. When Automatic Equipment which judges relay take-offs is available, it shall be used in accordance with SW 13.1.

SW 2.6.5 Kõik basseini stardipoolses otsas asuvad pöördekohtunikud jälgivad teatealade korral, kas startiv ujuja on kontaktis stardiplatvormiga hetkel kui eelmine ujuja on stardipoolse otsa seina puudutanud. Kui olemas on automaatseadmed, mis hindavad teateujumiste äratõukeid, tuleb neid kasutada vastavalt punktile SW 13.1.

SW 2.6.5 В заплывах эстафетного плавания, каждый судья на стартовом конце должен следить находится ли стартующий в контакте со стартовой тумбочкой в момент касания предыдущим пловцом стартовой стенки. Когда применяется автоматическая система регистрации, определяющая момент отрыв-касание в эстафете, ее показания должны быть учтены как описано в SW 13.1.

SW 2.6.6 Inspectors of turns shall report any violation on signed cards detailing the event, lane number, and the infringement delivered to the chief inspector of turns who shall immediately convey the report to the referee.

SW 2.6.6 Pöördekohtunikud teatavad pöördekohtunike vanemale mistahes rikkumistest allkirjastatud kaartidel, kus on kirjas ala, raja number ja rikkumine, kusjuures viimane edastab kaardi koheselt referiile.

SW 2.6.6 Судьи на поворотах должны немедленно докладывать обо всех нарушениях правил на подписанных судьейских бланках с указанием номера заплыва, дорожки и характера нарушения старшему судье на повороте, который незамедлительно передает это сообщение рефери.

SW 2.7 Judges of Stroke / Stiilikohtunikud / Судья по технике плавания

SW 2.7.1 Judges of stroke shall be located on each side of the pool.

SW 2.7.1 Stiilikohtunikud asuvad basseini mõlemal küljel.

SW 2.7.1 Судьи по технике плавания должны находиться на каждой боковой стороне бассейна.

SW 2.7.2 Each judge of stroke shall ensure that the rules related to the style of swimming designated for the event are being observed, and shall observe the turns and the finishes to assist the inspectors of turns.

SW 2.7.2 Kõik stiilikohtunikud tagavad selle, et järgitaks kõiki antud ujumisstiiliga seotud ja antud ala jaoks kehtivaid reegleid ning jälgivad pöördeid ja finišeerimisi, abistamaks pöördekohtunikke.

SW 2.7.2 Судья по технике плавания следит за соблюдением участниками установленных требований к технике плавания стилем, в котором проводится заплыв, а также наблюдает за выполнением пловцами поворотов и финишей, помогая судьям на поворотах.

SW 2.7.3 Judges of stroke shall report any violation to the referee on signed cards detailing the event, lane number, and the infringement.

SW 2.7.3 Stiilikohtunikud teatavad referiile mistahes rikkumisest allkirjastatud kaartidel, kus on kirjas ala, raja number ja rikkumine.

SW 2.7.3 Судьи по технике плавания должны немедленно докладывать о каждом нарушении рефери на подписанных судьейских бланках с указанием номера заплыва, дорожки и характера нарушения.

SW 2.8 Chief Timekeeper / Peaajamõõtja / Старший секундометрист

SW 2.8.1 The chief timekeeper shall assign the seating positions for all timekeepers and the lanes for which they are responsible. It is advisable that there shall be three (3) timekeepers for each lane. If Automatic Officiating Equipment is not used there shall be two (2) additional timekeepers designated, either of whom shall be directed to replace a timekeeper whose watch did not start or stopped during an event, or who for any other reason is not able to record the time. When using digital watches, final time and place is determined by time.

SW 2.8.1 Peaajamõõtja määrab istumiskohad kõigile ajamõõtjatele ja rajad, mille eest nad vastutavad. Iga raja kohta on soovitatav kolm (3) ajamõõtjat. Kui automaatset ajavõtu seadet ei kasutata, määratakse kaks (2) täiendavat ajamõõtjat, kellest kummalegi antakse korraldus asendada ajamõõtjat, kelle stopper ei käivitunud või seiskus ala toimumise ajal, või kes mingil muul põhjusel ei saa aega mõõta. Kui kasutatakse digitaalstoppereid, määratakse lõplik aeg ja koht aja järgi.

SW 2.8.1 Старший секундометрист распределяет судей-секундометристов по дорожкам, за которые они ответственны. На каждую дорожку рекомендуется назначать по три (3) секундометриста. Если не используется автоматическая система регистрации, должны быть назначены дополнительно два (2) секундометриста с указанием заменить секундометриста, у которого не сработал или остановился секундомер во время заплыва, или время по какой-либо причине не может быть зафиксировано. При использовании дигитальных секундомеров результат и место определяются по их показаниям.

SW 2.8.2 When only one (1) timekeeper per lane is available, an extra timekeeper must be assigned in case of a malfunction of a stopwatch. In addition the Chief Timekeeper must always record the time of the winner of each heat.

SW 2.8.2 Juhul kui kasutatakse igal rajal ühte (1) ajamõõtjat, peab olema määratud lisa ajamõõtja juhuks, kui mõnel stopperil peaks ilmnema rike. Lisaks peab vanemajamõõtja alati fikseerima iga vahetuse võitja aja.

SW 2.8.2 При использовании только одного (1) секундометриста на каждой дорожке, назначается дополнительный секундометрист для случаев, если какой-нибудь секундомер вышел из строя. Кроме того, старший секундометрист должен всегда фиксировать время победителя каждого заплыва.

SW 2.8.3 The chief timekeeper shall collect from the timekeepers in each lane a card showing the times recorded and, if necessary, inspect their watches.

SW 2.8.3 *Peaajamõõtja korjab kõigi radade ajamõõtjatelt kokku kaardid, kus on märgitud aeg ning vaatab vajadusel üle nende stopperid.*

SW 2.8.3 Старший секундометрист собирает показания секундометриста с каждой дорожки, записанные на карточку и, при необходимости, проверяет показания его/ее секундомера.

SW 2.8.4 **The chief timekeeper shall record or examine the official time on the card for each lane.**

SW 2.8.4 *Peaajamõõtja märgib kaardile või kontrollib kaardil olevat ametlikku aega iga raja kohta.*

SW 2.8.4 Старший секундометрист фиксирует на каждой дорожке правильность официального времени, записанного на карточку.

SW 2.9 Timekeepers / Ajamõõtjad / Секундометристы

SW 2.9.1 **Each timekeeper shall take the time of the swimmers in the lane assigned to him in accordance with SW 11.3. The watches shall be certified correct to the satisfaction of the meet Management Committee.**

SW 2.9.1 *Kõik ajamõõtjad võtavad ujujate aegu radadel, mille aegade märkimine on neile vastavalt punktile SW 11.3 ülesandeks tehtud. Stopperid tunnistatakse õigeks nii, et nendega oleks rahul kokkutulnud korralduskomitee.*

SW 2.9.1 Каждый секундометрист фиксирует время пловца на указанной ему дорожке в соответствии с SW 11.3. Секундомеры должны иметь аттестат о проверке, удовлетворяющий руководящий комитет.

SW 2.9.2 **Each timekeeper shall start his watch at the starting signal, and shall stop it when the swimmer in his lane has completed the race. Timekeepers may be instructed by the chief timekeeper to record times at intermediate distances in races longer than 100 metres.**

SW 2.9.2 *Kõik ajamõõtjad käivitavad oma stopperid stardisignaali peale ja peatavad need, kui ujuja nende rajal on ujumise lõpetanud. Peaajamõõtja võib anda ajamõõtjatele korralduse märkida vaheaegu distantsidel, mille pikkus ületab 100 meetrit.*

SW 2.9.2 Каждый секундометрист пускает свой секундомер по стартовому сигналу и останавливает, когда пловец на его/ее дорожке завершит дистанцию. Секундометрист может получить задание от старшего секундометриста регистрировать время на промежуточных отрезках дистанции длиннее 100 м.

SW 2.9.3 **Promptly after the race, the timekeepers in each lane shall record the times of their watches on the card, give it to the chief timekeeper, and if requested present their**

watches for inspection. Their watches must be cleared at the short whistle of the Referee announcing the following race.

SW 2.9.3 Kohe peale vahetuse lõppu märgivad iga raja ajamõõtjad oma stopperitel oleva aja kaardile, annavad kaardi peajamõõtjale ning, kui neilt seda nõutakse, esitavad oma stopperid ülevaatuseks. Nad peavad nullima oma stopperid referii lühikeste vilede ajal, mis annavad märku järgmise vahetuse alguseks.

SW 2.9.3 Сразу после окончания заплыва каждый секундометрист записывает показания секундомера на карточку и передает ее старшему секундометристу, а также, при необходимости, предоставляет ему свой секундомер для проверки. Показания секундомера сбрасываются по коротким свистками рефери к началу следующего заплыва.

SW 2.9.4 Unless a video backup system is used, it may be necessary to use the full complement of timekeepers even when Automatic Officiating Equipment is used.

SW 2.9.4 Kui ei kasutata toetavat videosüsteemi, võib vajadusel kasutada kõiki ajamõõtjaid isegi juhul, kui kasutusel on automaatne ajavõtu seade.

SW 2.9.4 Если на соревнованиях не применяется дублирование с помощью видеозаписи, может стать необходимым назначить полный комплект секундометристов даже в случае использования системы автоматической регистрации.

SW 2.10 Chief Finish Judge - if required / Finiši vanemkohtunik (vajadusel) / Старший судья на финише (при необходимости)

SW 2.10.1 The chief finish judge shall assign each finish judge his position and the placing to be determined.

SW 2.10.1 Finiši vanemkohtunik määrab kõigi finišikohtunike asukohad ja kohad, mida nad peavad määrama.

SW 2.10.1 Старший судья на финише указывает каждому судье на финише его местонахождение и определяемые им места спортсменов.

SW 2.10.2 After the race, the chief finish judge shall collect signed result sheets from each finish judge and establish the result and placing which will be sent directly to the referee.

SW 2.10.2 Peale võistlust korjab finiši vanemkohtunik kõigilt finišikohtunikelt kokku tulemustelehed ning määrab tulemused ja võistlejate kohad, mis saadetakse otse referiile.

SW 2.10.2 После каждого заплыва старший судья на финише собирает подписанные листки от всех судей на финише, распределяет результаты и

определяет места участников в заплыве, после чего передает данные непосредственно рефери.

SW 2.10.3 Where Automatic Officiating Equipment is used to judge the finish of a race, the chief finish judge must report the order of finish recorded by the Equipment after each race.

SW 2.10.3 Kui finišikohtade määramiseks kasutatakse automaatset ajavõtu seadet, peab finiši vanemkohtunik seadme poolt salvestatud finišijärjestuse peale igat võistlust teatavaks tegema.

SW 2.10.3 Если на соревнованиях для оценки финиша в заплыве используется система автоматической регистрации, старший судья на финише должен после каждого заплыва сообщать о порядке финиша, определённым этой системой.

SW 2.11 Finish Judges – if required / Finišikohtunikud (vajadusel) / Судья на финише (при необходимости)

SW 2.11.1 Finish judges shall be positioned in elevated stands in line with the finish where they have at all times a clear view of the course and the finish line, unless they operate an Automatic Officiating device in their respective assigned lanes by depressing the "push-button" at the completion of the race.

SW 2.11.1 Finišikohtunikud asuvad kõrgemalasuvatel, finišiga samal joonel olevatel platvormidel, kust neil on kogu aeg selge ülevaade basseinist ja finišijoonest, juhul kui nad ei kasuta oma rajal automaatset ajavõtu seadet, vajutades võistluse lõppedes finiši nupule.

SW 2.11.1 Судьи на финише занимают место, по возможности, возвышенное, на одной линии с финишем, откуда ясно видны дистанция и линия финиша, при условии, что они не работают с системой автоматической регистрации, когда, находясь у назначенной им дорожки, они регистрируют приход участника нажатием кнопки.

SW 2.11.2 After each event the finish judges shall decide and report the placing of the swimmers according to the assignments given to them. Finish judges other than push-button operators shall not act as timekeepers in the same event.

SW 2.11.2 Peale iga ala lõppu otsustavad ja teatavad finišikohtunikud ujujate kohad vastavalt neile antud ülesannetele. Teised finišikohtunikud peale vajutusnupu operaatorite ei ole sellistel aladel ajamärkijad.

SW 2.11.2 После каждого заплыва судьи на финише должны принять решение о распределении мест в заплыве в соответствии с данным им заданием. Судьи на финише, в случае если они не регистрируют приход участника нажатием кнопки, не могут быть секундометристами на тех же соревнованиях.

SW 2.12 Desk Control (other than for Olympic Games and World Championships) / Võistluste sekretariaat (v.a. olümpiamängudel ja maailmameistrivõistlustel) / Секретариат (исключая Олимпийские Игры и чемпионаты мира)

SW 2.12.1 The chief recorder is responsible for checking results from computer printouts or from results of times and placing in each event received from the referee. The chief recorder shall witness the referee's signing the results.

SW 2.12.1 Peasekretär vastutab arvutiväljatrükkidel olevate tulemuste või referiilt iga ala kohta saadud tulemuste ja kohtade kontrollimise eest. Peajamärkija viibib juures, kui referii tulemustele alla kirjutab.

SW 2.12.1 Главный секретарь отвечает за проверку результатов с указанием времени и распределения мест участников после каждого заплыва, распечатанных с компьютера, или полученных от рефери. Секретарь присутствует в момент подписания рефери результатов заплывов.

SW 2.12.2 The recorders shall control withdrawals after the heats or finals, enter results on official forms, list all new records established, and maintain scores where appropriate.

SW 2.12.2 Sekretärid kontrollivad peale eelvõistlusi või finaale võistlustest loobumisi, sisestavad tulemused ametlikele vormidele, panevad kirja kõik uued püstitatud rekordid ja hoiavad vajadusel punktisummad alles.

SW 2.12.2 Секретари контролируют отказы после предварительных и финальных заплывов, заносят результаты в официальные формы, записывают все установленные новые рекорды и, при необходимости, ведут подсчёт очков.

**SW 2.13 Officials' Decision Making / Ametnike poolne otsuste tegemine / 2.13
Принятие судьейских решений**

SW 2.13.1 Officials shall make their decision autonomously and independently of each other unless otherwise provided in the Swimming Rules.

SW 2.13.1 Juhul kui käesolev ujumisreeglistik teisiti ei sätesta, teevad ametnikud oma otsused autonoomselt ja üksteisest eraldi.

SW 2.13.1 Судьи принимают решения самостоятельно и независимо друг от друга, если настоящие правила не требуют иного.

SW 3

SEEDING OF HEATS, SEMI-FINALS AND FINALS / SPORTLASTE PAIGUTAMINE EELVÕISTLUSTEL, POOLFINAALIDES JA FINAALIDES / РАСПРЕДЕЛЕНИЕ УЧАСТНИКОВ ПО ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫМ ЗАПЛЫВАМ, ПОЛУФИНАЛАМ И ФИНАЛАМ

The starting stations for all events in Olympic Games, World Championships, Regional Games and other FINA competitions shall be by seeding as follows:

Stardipositsioonid olümpiamängude, maailmameistrivõistluste, regionaalsete mängude ja muude FINA võistluste jaoks määratakse võistlejatele alljärgnevalt:

Стартовые позиции на Олимпийских Играх, чемпионатах мира, региональных играх и других соревнованиях FINA участники распределяются следующим образом:

SW 3.1 Heats / Eelvõistlused / Предварительные заплывы

SW 3.1.1 The best competitive times of all entrants for the announced qualifying period prior to the entry deadline of the competition, shall be submitted on entry forms or on-line, as requested, and listed in order of time by the Management Committee. Swimmers who do not submit official recorded times shall be considered the slowest and shall be placed at the end of the list with a no time. Placement of swimmers with identical times or of more than one swimmer without times shall be determined by draw. Swimmers shall be placed in lanes according to the procedures set forth in SW 3.1.2. below. Swimmers shall be placed in trial heats according to submitted times in the following manner.

SW 3.1.1 Korralduskomiteele peab enne võistlustele registreerimise tähtaja lõppu esitama ülesandmisvormidel või nõudmisel on-line süsteemis, ja võistlusaegade järjestuses kõigi ülesantavate võistluskandidaatide parimad ette teatatud kvalifitseerumise perioodi jooksul saavutatud võistlusajad. Ujujaid, kes oma ametlikku aegu ei esita, peetakse kõige aeglasemateks ja nad paigutatakse järjestusnimekirja lõppu ilma ajata. Võrdsete aegadega ujujate või enam kui kahe ajata ujuja stardipositsioonid otsustatakse loosi teel. Ujujad tuleb radadele paigutada vastavalt allpool toodud punktile SW 3.1.2. Ujujad paigutatakse eelvõistlustel stardipositsioonidele vastavalt nende poolt esitatud aegadele alljärgneval viisil:

SW 3.1.1 Для распределения участников по заплывам у всех участников должны быть заявлены лучшие результаты, показанные в соревнованиях за предшествующий квалификационный период до последнего срока подачи заявки на соревнования. Заявки предоставляются на специальных формах или в электронном виде, если предписано, на основании чего организационным комитетом составляется список. Пловцы, не имеющие в заявках официальных результатов, рассматриваются как слабейшие, и помещаются в конце списка без

результата. Места в списке у пловцов с одинаковым временем или у пловцов, не имеющих заявочных результатов, определяются жеребьевкой. Номера дорожек в заплыве пловцы получают согласно SW 3.1.2. Пловцы распределяются по предварительным заплывам в соответствии с заявочными результатами следующим образом:

SW 3.1.1.1 If one heat, it shall be seeded as a final and swum only during the final session.

SW 3.1.1.1 Kui toimub üks eelujumine, paigutatakse võistlejad seal nagu finaalis ning see ujumine toimub finaalse sessiooni ajal.

SW 3.1.1.1 При одном заплыве дорожки в нём распределяются как в финальных заплывах, и этот заплыв должен быть перенесён в финальную часть соревнований.

SW 3.1.1.2 If two heats, the fastest swimmer shall be seeded in the second heat, next fastest in the first heat, next fastest in the second heat, next in the first heat, etc.

SW 3.1.1.2 Kui toimub kaks eelujumist, paigutatakse kiireim ujuja teise vahetusse, teise kiireima ajaga ujuja esimesse vahetusse, kolmanda kiireima ajaga ujuja teise vahetusse, neljanda kiireima ajaga ujuja esimesse vahetusse jne.

SW 3.1.1.2 При двух предварительных заплывах пловец с лучшим результатом включается во второй заплыв, пловец со вторым результатом – в первый, следующий за ним – во второй, далее следующий – в первый, и т.д.

SW 3.1.1.3 If three heats, except 400m, 800m and 1500m events, the fastest swimmer shall be placed in the third heat, next fastest in the second, next fastest in the first. The fourth fastest swimmer shall be placed in the third heat, the fifth in the second heat, and the sixth fastest in the first heat, the seventh fastest in the third heat, etc.

SW 3.1.1.3 Kui toimub kolm eelujumist, v.a. 400 m, 800 m ja 1500 m distantidel, paigutatakse kiireim ujuja kolmandasse vahetusse, teise kiireima ajaga ujuja teise vahetusse, kolmanda kiireima ajaga ujuja esimesse vahetusse. Neljanda kiireima ajaga ujuja kolmandasse vahetusse, viienda kiireima ajaga ujuja teise vahetusse, kuuenda kiireima ajaga ujuja esimesse vahetusse, seitsmenda kiireima ajaga ujuja kolmandasse vahetusse jne.

SW 3.1.1.3 При трёх предварительных заплывах, за исключением дистанций 400 м, 800 м и 1500 м, пловец с лучшим результатом включается в третий заплыв, пловец со вторым результатом – во второй, пловец с третьим результатом – в первый, пловец с четвёртым результатом – в третий, пловец с пятым результатом – во второй, с шестым – в первый, с седьмым – в третий, и т.д.

SW 3.1.1.4 If four or more heats, except 400m, 800m and 1500m events, the last three heats of the event shall be seeded in accordance with SW 3.1.1.3 above. The heat preceding the last three heats shall consist of the next fastest swimmers; the heat preceding the last four heats shall consist of the next fastest swimmers, etc. Lanes shall be

assigned in descending order of submitted times within each heat, in accordance with the pattern outlined in SW 3.1.2 below.

SW 3.1.1.4 Kui toimub neli või enam eelujumist, v.a. 400 m, 800 m ja 1500 m distantidel, pannakse viimased kolm vahetust paika vastavalt eelmisele punktile 3.1.1.3. Viimasele kolmele vahetusele eelnevale vahetusele paigutatakse järgmiste parimate aegadega ujujad jne. Rajad igas vahetuses määratakse esitatud aegade laskuvas järjekorras vastavalt punktis 3.1.2 toodud skeemile.

SW 3.1.1.4 При четырёх и более заплывах, за исключением дистанций 400 м, 800 м и 1500 м, последние три заплыва дистанции комплектуются, как описано выше в SW 3.1.1.3. Заплыв, предшествующий последним трем, включает в себя пловцов, имеющих более низкие результаты; заплыв, предшествующий последним четырьмя заплывами, состоит из участников с еще более слабыми результатами и т.д. Дорожки внутри каждого заплыва определяются по заявочным результатам в соответствии с SW 3.1.2.

SW 3.1.1.5 For 400m, 800m and 1500m events, the last two heats of the event shall be seeded in accordance with SW 3.1.1.2.

SW 3.1.1.5 Distantidel 400 m, 800 m ja 1500 m kaks viimast vahetust komplekteeritakse vastavalt punktile SW 3.1.1.2

SW 3.1.1.5 На дистанциях 400 м, 800 м и 1500 метров два последних заплыва комплектуются в соответствии с SW 3.1.1.2.

SW 3.1.1.6 Exception: When there are two or more heats in an event, there shall be a minimum of three swimmers seeded into any one preliminary heat, but subsequent scratches may reduce the number of swimmers in such heat to less than three.

SW 3.1.1.6 Erand: Kui ühel alal toimub kaks või enam vahetust, peab ühes eelujumise vahetuses olema minimaalselt kolm ujujat, kuid järgnevate loobumiste korral võib ujujate arv sellises vahetuses olla väiksem kui kolm.

SW 3.1.1.6 Исключение: если на одной дистанции оказывается два или более заплывов, то в каждом предварительном заплыве должно быть не менее трёх пловцов, однако, при последующих отказах участников от старта, число пловцов в таком заплыве может стать и менее трёх.

SW 3.1.1.7 Where a 10 lane pool is available and equal times are established for the 8th place in the heats of 800m and 1500m Freestyle events, lane 9 will be used with a draw for lane 8 and lane 9. In case of three (3) equal times for 8th place, lane 9 and 0 will be used with a draw for lane 8, 9 and 0.

SW 3.1.1.7 Kui kasutusel on 10-ne rajaga ujula, ja eelujumistes on 800 ja 1500 m distantidel saavutatud 8. kohale võrdsed tulemused, võib kasutusele võtta 9. raja. Võistlejate paigutamine 8. ja 9. rajale toimub loosi alusel. Juhul, kui 8. ajana on

saavutatud kolm võrdset aega, võib kasutada 9. ja 0 rada. Võistlejate paigutamise 8., 9. ja 0 rajale toimub loosi alusel.

SW 3.1.1.7 Если в бассейнах с десятью (10) дорожками в предварительных заплывах на дистанциях 800 м и 1500 метров вольным стилем установлены равные результаты на восьмом (XVIII) месте, может быть использована девятая (9) дорожка. Распределение пловцов на дорожки 8 и 9 осуществляется по жребию. В случае, если на восьмом (XVIII) месте показаны три (3) равных результата, могут быть использованы девятая (9) и нулевая (0) дорожки. Распределение пловцов на дорожки 8, 9 и 0 осуществляется по жребию.

SW 3.1.1.8 Where a 10 lane pool is not available SW 3.2.3 will apply.

SW 3.1.1.8 Kui basseinis ei ole 10 rada, järgitakse reeglit SW 3.2.3.

SW 3.1.1.8 Если в бассейне нет десяти (10) дорожек, применяется правило SW 3.2.3.

SW 3.1.2 Except for 50 metre events in 50 metre pools, assignment of lanes shall be (number 1 lane being on the right side of the pool (0 when using pools with 10 lanes) when facing the course from the starting end) by placing the fastest swimmer or team in the centre lane in pool with an odd number of lanes, or in lane 3 or 4 respectively in pools having 6 or 8 lanes. In pools using 10 lanes, the fastest swimmer shall be placed in lane 4. The swimmer having the next fastest time is to be placed on his left, then alternating the others to right and left in accordance with the submitted times. Swimmers with identical times shall be assigned their lane positions by draw within the aforesaid pattern.

SW 3.1.2 Välja arvatud 50-meetri alad 50-meetrites basseinides, peab radade määramine (rada number 1 stardipoleelt vaadatuna basseini paremal pool, või 0 rada 10 rajalise basseini puhul) nii, et paarisarvu radadega basseinis paigutatakse kiireim ujuja või võistkond keskmisele rajale või 6 või 8 rajaga basseinis vastavalt kas 3. või 4. rajale. Kasutades 10 rajaga ujulat, paigutatakse kiireim ujuja rajale 4. Järgmise kiireima ajaga ujuja paigutatakse temast vasakule ja järgmised vaheldumisi paremale ja vasakule vastavalt esitatud aegadele. Ühesuguste aegadega ujujate rajad määratakse loosi teel järgides eespool toodud skeemi.

SW 3.1.2 За исключением дистанции 50 м в 50-метровом бассейне, где дорожка №1 расположена на правой стороне бассейна от стартового конца (нулевая дорожка в бассейнах с десятью дорожками), распределение дорожек проводится назначением участнику (или команде) с лучшим результатом средней дорожки при нечётном количестве дорожек, или на дорожку 3 и 4, соответственно, с шестью или восемью дорожками. В бассейнах с десятью дорожками сильнейший пловец ставится на дорожку 4. Участник со вторым результатом ставится слева от сильнейшего, затем попеременно справа и слева помещаются остальные участники в соответствии с их заявочными результатами. Пловцы с одинаковым результатами получают дорожки по жеребьевке, как было указано выше.

SW 3.1.3 When 50 metre events are contested in 50 metre pools, the races may be swum, at the discretion of the Management Committee, either from the regular starting end to the turning end or from the turning end to the starting end, depending upon such factors as existence of adequate Automatic Equipment, starter's position, etc. The Management Committee should advise swimmers of their determination well before the start of the competition. Regardless of which way the race is swum, the swimmers shall be seeded in the same lanes in which they would be seeded if they were both starting and finishing at the starting end.

SW 3.1.3 Kui 50-meetri alad toimivad 50-meetristes basseinides, võib võistlus toimuda korralduskomitee äranägemisel kas ujudes tavaliselt stardipoolelt pöörde poolele või pöörde poolelt stardipoolle, sõltuvalt sellistest teguritest nagu sobivate automaatseadmete olemasolu, lähetaja asukoht jne. Korralduskomitee peaks ujujaid oma otsustest enne võistluse algust teavitama. Vaatamata sellele, mis pidi ujumine toimub, paigutatakse ujujad samadele radadele, kuhu nad oleksid paigutatud, kui nad stardiksid ja finišeeriksid stardipoolle.

SW 3.1.3 На дистанции 50 м в 50-метровых бассейнах, по усмотрению руководящего комитета, заплывы могут проходить либо от стартового конца бассейна к поворотному концу, либо от поворотного конца к стартовому, в зависимости от таких факторов, как наличие с обоих концов бассейна автоматического оборудования, места стартера и т.п. Руководящий комитет должен известить пловцов о своем решении до начала стартов. Вне зависимости от того, в каком направлении будут стартовать пловцы, они получают те же дорожки, как и при старте от стартового конца бассейна.

SW 3.2 Semi-Finals and Finals / Poolfinaalid ja finaalid / Полуфиналы и финалы

SW 3.2.1 In the semi-finals heats shall be assigned as in SW 3.1.1.2.

SW 3.2.1 Poolfinaalide võistluste stardipositsioonid määratakse vastavalt punktidele SW 3.1.1.2.

SW 3.2.1 В полуфиналах формирование заплывов проводится в соответствии с SW 3.1.1.2.

SW 3.2.2 Where no preliminary heats are necessary, lanes shall be assigned in accordance with SW 3.1.2 above. Where preliminary heats or semi-finals have been held, lanes shall be assigned as in SW 3.1.2 based, however, on times established in such heats.

SW 3.2.2 Kui eelujumised pole vajalikud, määratakse positsioonid radadel vastavalt eespool olevale punktidele 3.1.2. Kui eelujumised või poolfinaalid on toimunud, määratakse rajad punkti 3.1.2 alusel, kuid nendes vahetustes saadud aegade alusel.

SW 3.2.2 В случаях, когда предварительные заплывы не проводятся, дорожки распределяются согласно SW 3.1.2. В случаях, когда предварительные заплывы и

полуфиналы проводятся, дорожки в финалах распределяются согласно SW 3.1.2, но с учётом результатов, показанных в этих заплывах.

SW 3.2.3 In the event that swimmers from the same or different heats have equal times registered to 1/100 second for either the eighth/tenth place or sixteenth/twentieth (NEW) place, depending on the use of 8 or 10 lanes , there shall be a swimoff to determine which swimmer shall advance to the appropriate finals. Such swim-off shall take place after all involved swimmers have completed their heats at a time agreed between the event management and the parties involved. Another swim-off shall take place if equal times are registered again. If required, a swim off will take place to determine 1st and 2nd reserve if equal times are recorded. (NEW)

SW 3.2.3 Juhul kui samadest või erinevatest vahetustest võistlejatel on sõltuvalt kas 8 või 10 rajalisest ujulast, fikseeritud kaheksandale/kümnendale või kuueteistkümnendale/kahekümnendale kohale võrdsed ajad 1/100 sekundiosa täpsusega, toimub kordusujumine, millega määratakse ära, milline ujuja läheb edasi vastavasse finaali. Selline ujumine toimub peale seda, kui kõik ujud on lõpetanud oma diatntsi, ja vastavat kokkulepet võistluste organisatori ja kõikide osapoolte vahel. Kui ka siis registreeritakse võrdsed ajad, toimub veel üks kordusujumine. Vajadusel korraldatakse võrdsete aegade puhul kordusujumisi, kuni selgitatakse välja esimene ja teine varu.

SW 3.2.3 Если в каком-либо заплыве пловцы одного или нескольких заплывов имеют равные результаты с точностью до 0,01 с и претендуют на 8/10-е или 16/20-е место, соответственно, в бассейне с восемью или десятью дорожками, им должен быть назначен переплыв за право попадания в соответствующий финал. Такой переплыв должен проводиться после того, как все пловцы закончили свои заплывы, и по договоренности с организаторами соревнований и всех вовлеченных сторон. Другой переплыв проводится, если будет снова зарегистрировано одинаковое время. При необходимости может быть назначен переплыв за первое и второе место в списке кандидатов, если ими были показаны одинаковые результаты.

SW 3.2.4 Where one or more swimmers scratch from a semifinal or final reserves will be called in order of classifications in heats or semi-finals. The event or events must be re-seeded and supplementary sheets must be issued detailing the changes or substitutions, as prescribed in SW 3.1.2.

SW 3.2.4 Kui üks või mitu ujujat poolfinaalis või finaalis ei osale, kutsutakse varud eelujumiste või poolfinaalide klassifitseeringu järjekorras. Vastavale alale või aladele tuleb määrata uus võistlejate järjestus ning tuleb välja anda lisastardilehed, kus vastavalt punktis SW 3.1.2 määratule on kirjas muutused või asendused.

SW 3.2.4 Если один или несколько участников снимаются с полуфинального или финального заплыва, вместо них называются спортсмены в порядке их классификации в предварительных или полуфинальных заплывах. Заплыв или заплывы должны быть переформированы в соответствии с SW 3.1.2, о чем

должны быть выпущены дополнительные извещения, включающие изменения и замены.

SW 3.2.5 For heats, semi-finals and finals, swimmers must report to the First Call Room no later than 20 minutes prior to the start of their event. After inspection, swimmers proceed to the final call-room.

SW 3.2.5 Eelujumistest, poolfinaalidest ja finaalidest osavõtvad ujujad peavad ilmuma vahetuste registreerimiste ruumi hiljemalt 20 minutit enne oma distantsi starti. Peale võistlejate kontrollimist saadetakse nad ruumi, kus moodustatakse lõplikud vahetused.

SW 3.2.5 Участники предварительных, полуфинальных и финальных заплывов должны явиться в комнату предварительного формирования заплывов не позднее, чем за 20 минут до старта. После проверки спортсмены отправляются в комнату финального формирования заплывов.

SW 3.3 In other competitions, the draw system may be used for assigning lane positions.

SW 3.3 Muudel võistlustel võib radade määramiseks kasutada loosivõtmise süsteemi.

SW 3.3 На других соревнованиях возможно распределение дорожек жеребьевкой.

SW 4

THE START / START / СТАРТ

SW 4.1 The start in Freestyle, Breaststroke, Butterfly and Individual Medley races shall be with a dive. On the long whistle (SW 2.1.5) from the referee the swimmers shall step onto the starting platform and remain there. On the starter's command "take your marks", they shall immediately take up a starting position with at least one foot at the front of the starting platforms. The position of the hands is not relevant. When all swimmers are stationary, the starter shall give the starting signal.

SW 4.1 Vabaujumise, rinnuliumise, liblikujumise ja individuaalse kompleksujumise start antakse vettehüppega. Referii ühe pika vile peale (SW 2.1.5) astuvad ujujad stardiplatvormidele ja jäävad sinna. Lähetaja käsu peale "kohtadele" ("take your marks") võtavad nad kohe sisse stardipositsiooni, pannes vähemalt ühe jala stardiplatvormi esiosale. Käte asend pole oluline. Kui kõik ujujad on liikumatud, annab lähetaja stardisignaali.

SW 4.1 Старт в заплывах вольным стилем, брассом, баттерфляем и комплексным плаванием осуществляется прыжком. После длинного свистка рефери (см. SW 2.1.5) пловцы должны встать на стартовую тумбочку и остаться там. По команде стартера «На старт» ("take your marks") они должны немедленно принять стартовое положение, поставив хотя бы одну ногу на переднюю часть стартовой

тумбочки. Положение рук не регламентируется. Когда все пловцы примут неподвижное положение, стартер должен дать стартовый сигнал.

SW 4.2 The start in Backstroke and Medley Relay races shall be from the water. At the referee's first long whistle (SW 2.1.5), the swimmers shall immediately enter the water. At the Referee's second long whistle the swimmers shall return without undue delay to the starting position (SW 6.1). When all swimmers have assumed their starting positions, the starter shall give the command "take your marks". When all swimmers are stationary, the starter shall give the starting signal.

SW 4.2 Seliliujumise ja kombineeritud teateujumise start toimub vees. Referii pika vile peale (SW 2.1.5) lähevad võistlejad otse vette. Referii teise pika vile peale asuvad ujujad ilma viivitusega stardipositsioonidele (SW 6.1). Kui kõik võistlejad on oma stardipositsioonidele asunud, annab lähetaja käsu "kohtadele". Kui kõik ujujad on liikumatud, annab lähetaja stardisignaali.

SW 4.2 Старт в заплывах на спине и комбинированной эстафете производится из воды. По длинному свистку рефери (см. SW 2.1.5) пловцы должны немедленно войти в воду. По второму длинному свистку рефери пловцы должны без задержки вернуться к месту старта (см. SW 6.1). Убедившись, что все спортсмены приняли стартовое положение, стартер дает команду «На старт» ("take your marks"). Когда все участники примут неподвижное положение, стартер должен дать стартовый сигнал.

SW 4.3 In Olympic Games, World Championships and other FINA events the command "Take your marks" shall be in English and the start shall be by multiple loudspeakers, mounted one at each starting platform.

SW 4.3 Olümpiamängudel, maailmameistrivõistlustel ja muudel FINA üritustel antakse käsk "Take your marks" ("võtke kohad sisse") inglise keeles ja paljudest valjuhäälditest, millest üks asub iga stardiplatvormi juures.

SW 4.3 На Олимпийских играх, мировых чемпионатах и других соревнованиях FINA команда «На старт» должна подаваться на английском языке («Take your marks») и транслироваться через громкоговорители, установленные в каждой стартовой тумбочке.

SW 4.4 Any swimmer starting before the starting signal has been given, shall be disqualified. If the starting signal sounds before the disqualification is declared, the race shall continue and the swimmer or swimmers shall be disqualified upon completion of the race. If the disqualification is declared before the starting signal, the signal shall not be given, but the remaining swimmers shall be called back and start again. The Referee repeats the starting procedure beginning with the long whistle (the second one for backstroke) as per SW 2.1.5.

Interpretation:

After all swimmers are "stationary" (SW 4.1), any swimmer who moves before the starting

signal may be disqualified when such movement is observed and confirmed by both the starter and referee (SW 2.1.6). When video-tape timing system (FR 4.7.3) is available, it may be used to verify the disqualification.

SW 4.4 Kõik enne stardisignaali startivad ujujad diskvalifitseeritakse. Kui stardisignaali kõlab enne diskvalifitseerimise väljakuulutamist, võistlus jätkub ja varem startinud ujuja või ujujad diskvalifitseeritakse peale võistluse lõppemist. Kui diskvalifitseerimine on välja kuulutatud enne stardisignaali, siis signaali ei anta, kuid ülejäänud ujujad kutsutakse tagasi ja toimub uus start. Referii kordab startdiprotseduuri alates alates pikast vilest (seliliujumises alates teisest) vastavalt punktile SW 2.1.5.

Selgitus:

Kui kõik ujujad on võtnud sisse liikumatu aasendi (SW 4.1), võib diskvalifitseerida iga ujuja, kes sooritas liigutuse enne stardisignaali, kui sellist liigutust kinnitavad nii starter kui ka referii (SW 2.1.6). Kui võistlustel on kasutusel videokorduste süsteem (FR 4.7.3), võib seda kasutada diskvalifitseerimise kinnitamiseks.

SW 4.4 Любой пловец, стартующий до сигнала, дисквалифицируется. Если стартовый сигнал прозвучал до объявления дисквалификации, заплыв не прерывается, и пловец или пловцы должны быть дисквалифицированы по окончании заплыва. Если дисквалификация была объявлена до стартового сигнала, то сигнал не подается, остальные спортсмены отзываются со стартовых тумбочек. Рефери повторяет стартовую процедуру, начиная с длинного свистка (второй свисток для плавания на спине) в соответствии с правилом SW 2.1.5.

Пояснение:

Когда все пловцы примут неподвижное положение (SW 4.1), любой пловец сделавший движение до стартового сигнала может быть дисквалифицирован если такое движение было зафиксировано как стартером, так и рефери (SW 2.1.6). Если на соревнованиях применяется дублирование с помощью видеозаписи (FR 4.7.3), убедиться в дисквалификационном решении можно с помощью видеоповтора.

SW 5

VABAUJUMINE / FREESTYLE / ПЛАВАНИЕ ВОЛЬНЫМ СТИЛЕМ

SW 5.1 Freestyle means that in an event so designated the swimmer may swim any style, except that in individual medley or medley relay events, freestyle means any style other than backstroke, breaststroke or butterfly.

SW 5.1 Vabaujumine tähendab, et sellisel alal ujuja võib ujuda mistahes stiili, välja arvatud individuaalne kompleksujumine või kombineeritud teateujumise alad, kus vabaujumine tähendab mistahes muud stiili peale selili-, rinnuli- või liblikujumise.

SW 5.1 Вольный стиль означает, что участнику на дистанции разрешается плыть любым способом, за исключением комплексного плавания и комбинированной

эстафеты, где вольный стиль – это любой другой способ, кроме способа на спине, брасса и баттерфляя.

SW 5.2 Some part of the swimmer must touch the wall upon completion of each length and at the finish.

SW 5.2 Ujuja keha mingi osa peab iga pikkuse läbimisel või finišis puutama basseini seina.

SW 5.2 Пловец должен коснуться стенки бассейна любой частью тела при завершении каждого отрезка дистанции и на финише.

SW 5.3 Some part of the swimmer must break the surface of the water throughout the race, except it shall be permissible for the swimmer to be completely submerged during the turn and for a distance of not more than 15 metres after the start and each turn. By that point, the head must have broken the surface.

SW 5.3 Ujuja keha mingi osa peab kogu distantsi vältel murdma veepinda, välja arvatud juhtudel, kui ujupal on lubatud olla täielikult vee all pöörde ajal ja mitte enam kui 15 meetri jooksul peale starti ja igat pööret. Selleks hetkeks peab pea olema veepinnal.

SW 5.3 Любая часть тела пловца должна разрывать поверхность воды во время заплыва, за исключением когда пловцу разрешено быть полностью погружённым в воду во время поворота и на расстоянии не более 15 м после старта и каждого поворота. У этой точки его голова должна разорвать поверхность воды.

SW 6

BACKSTROKE / SELILIJUMINE / ПЛАВАНИЕ СПОСОБОМ НА СПИНЕ

SW 6.1 Prior to the starting signal, the swimmers shall line up in the water facing the starting end, with both hands holding the starting grips. Standing in or on the gutter or bending the toes over the lip of the gutter is prohibited. When using a backstroke ledge at the start, the toes of both feet must be in contact with the end wall or face of the touchpad. Bending the toes over the top of the touchpad is prohibited.

SW 6.1 Enne stardisignaali rivistuvad ujujad vette näoga stardiseina suunas, hoides mõlema käega stardikäepidemetest. Rennis või selle peal seismine või varvaste üle renni ääre kõverdamine on keelatud. Kui võistlustel kasutatakse seliliujumise jalatugesid, peavad mõlema jala varbad olmema kontaktis seinaga või pöördeseina plaadiga. Toetatuda varvastega üle pöördeseina plaadi ülemise serva on keelatud.

SW 6.1 Перед стартовым сигналом пловцы должны занять исходное положение в воде лицом к стартовой тумбочке, держась обеими руками за стартовые поручни. Стоять на краю сливного желоба или упираться в его бортик пальцами

ног запрещено. При использовании платформы для ног при старте на спине пальцы обеих ног должны находиться в контакте со стеной или быть повернуты к стенке касания. Упереться пальцами ног о верхний бортик стенки касания запрещено.

SW 6.2 When a backstroke ledge is being used, each inspector at the starting end shall install and remove the ledge after the start. (NEW)

SW 6.2 Kui kasutatakse seliliujumise jalgatugesid, paigaldab ja koheselt peale starti eemaldab need iga stradipoolne pöördekohtunik.

SW 6.2 При использовании платформы для ног при старте на спине, каждый судья на старте устанавливает ее и убирает сразу после старта.

SW 6.3 At the signal for starting and after turning the swimmer shall push off and swim upon his back throughout the race except when executing a turn as set forth in SW 6. 5. The normal position on the back can include a roll movement of the body up to, but not including 90 degrees from horizontal. The position of the head is not relevant.

SW 6.3 Peale stardisignaali ja peale pöörde sooritamist tõukab ujuja end lahti ja ujub kogu võistluse jooksul selili, välja arvatud pöördeid sooritades vastavalt punktis SW 6.5 määratletule. Seliliasendi normaalse positsiooniga võib kaasneda ka keha rulluv liigutus kuni, kuid mitte kaasa arvatud, 90 kraadini horisontaalasendist. Pea asend ei oma tähtsust.

SW 6.3 После стартового сигнала и после поворота пловец должен оттолкнуться и плыть на спине в течение всей дистанции, исключая момент выполнения поворота, как указано ниже в SW 6.5. Нормальное положение на спине может включать вращательное движение тела в горизонтальной плоскости до 90°. Положение головы значения не имеет.

SW 6.4 Some part of the swimmer must break the surface of the water throughout the race. It is permissible for the swimmer to be completely submerged during the turn, and for a distance of not more than 15 metres after the start and each turn. By that point the head must have broken the surface.

SW 6.4 Ujuja keha mingi osa peab kogu ujumise vältel murdma veepinda. Ujujal on lubatud olla täielikult vee all pöörde ajal ja mitte enam kui 15 meetri jooksul peale starti ja iga pöoret. Selleks hetkeks peab pea murdma veepinda.

SW 6.4 Во время заплыва какая-либо часть тела пловца должна разрывать поверхность воды. Пловцу разрешено быть полностью погруженным во время поворота и на расстоянии не более 15 м после старта и каждого поворота. У этой точки его голова должна разорвать поверхность воды.

SW 6.5 When executing the turn there must be a touch of the wall with some part of the swimmer's body in his/her respective lane. During the turn the shoulders may be turned over the vertical to the breast after which a immediate continuous single arm pull or a

immediate (NEW) continuous simultaneous double arm pull may be used to initiate the turn. The swimmer must have returned to the position on the back upon leaving the wall.

SW 6.5 Pööret sooritades peab ujuja oma keha mingi osaga puudutama oma raja seina. Pöörete ajal võivad õlad olla pööratud rinnuliasendisse vertikaalseks, peale mida võib pöörde alustamiseks kasutada kohest pidevat tõmmet ühe käega või kohest pidevat samaaegset tõmmet kahe käega. Peale pöördeseinast lahkumist peab ujuja asuma taas seliliasendisse.

SW 6.5 Для совершения поворота пловец должен коснуться стенки своей дорожки любой частью своего тела. Во время выполнения поворота плечи могут быть опрокинуты по вертикали к положению на груди, после чего немедленно может последовать непрерывный гребок рукой или одновременно двумя руками для вхождения в поворот. Пловец должен вернуться в положение на спине немедленно после отталкивания от стенки.

SW 6.6 Upon the finish of the race the swimmer must touch the wall while on the back in his/her respective lane.

SW 6.6 Ujumist lõpetades peab ujuja oma raja seina puudutama seliliasendis.

SW 6.6 На финише дистанции пловец должен коснуться стенки своей дорожки, находясь в положении на спине.

SW 7

BREASTSTROKE / RINNULIUJUMINE / ПЛАВАНИЕ СПОСОБОМ БРАСС

SW 7.1 After the start and after each turn, the swimmer may take one arm stroke completely back to the legs during which the swimmer may be submerged. At any time prior to the first Breaststroke kick after the start and after each turn a single butterfly kick is permitted.

SW 7.1 Peale starti ja igat pööret võib ujuja sooritada ühe pika kätetõmbe jalgadeni, olles täielikult vee all. Iga hetk enne esimest jalalööki peale starti ja igat pöört on lubatud teha üks liblikujumise jalalöök.

SW 7.1 После старта и после каждого поворота пловец может сделать один длинный гребок руками до бедер, находясь при этом полностью погруженным в воду. В любой момент, предшествующий первому удару ногами брассом после старта и после каждого поворота, разрешается один дельфинообразный удар ногами.

SW 7.2 After the start and after each turn, the body shall be on the breast. It is not permitted to roll onto the back at any time, except at the turn after the touch of the wall

where it is permissible to turn in any manner as long as the body is on the breast when leaving the wall. From the start and throughout the race the stroke cycle must be one arm stroke and one leg kick in that order. All movements of the arms shall be simultaneous and on the same horizontal plane without alternating movement.

SW 7.2 Peale starti ja peale igat pööret peab ujuja olema rinnuli. Mitte mingil ajal ei tohi ennast selili keerata, välja arvatud pööret sooritades, kus peale seinast puudutamist võib pöörde sooritada mistahes viisil, kuid keha peab seinast äratõuke ajal olema rinnuliasendis. Alates stardist ja kogu distantsi vältel peab tõmbetsükkel olema järjestuses üks kätetõmme ja üks jalgade löök. Kõik käteliigutused peavad olema samaaegsed ja samal horisontaaltasandil ilma muude liigutusteta. (New)

SW 7.2 С начала первого гребка руками после старта и после каждого поворота пловец должен находиться в положении на груди. Запрещается переворот на спину в любое время, кроме момента поворота после касания стены, когда допускается поворот любым способом, при этом тело должно находиться в положении на груди при отталкивании. С начала и во время заплыва цикл работы должен быть произведён в последовательности один гребок руками и один удар ногами. Все движения руками должны быть одновременными и выполняться в одной и той же горизонтальной плоскости без чередующихся (непарных) движений.

SW 7.3 The hands shall be pushed forward together from the breast on, under, or over the water. The elbows shall be under water except for the final stroke before the turn, during the turn and for the final stroke at the finish. The hands shall be brought back on or under the surface of the water. The hands shall not be brought back beyond the hip line, except during the first stroke after the start and each turn.

SW 7.3 Käed tuleb rinnast ettepoole lükata koos nii vee peal, all, kui ka vee kohal. Küünarnukid peavad olema vee all, välja arvatud viimase tõmbe ajal enne pööret, pöörde ajal või viimase tõmbe ajal finišis. Käed tuleb tagasi tõmmata kas veepinnal või veepinna all. Käsi ei tohi puusajoonest kaugemale tagasi tõmmata, välja arvatud esimese tõmbe ajal stardis ja iga pöörde ajal.

SW 7.3 Во время гребка руки одновременно вытягиваются вперёд от груди как над, так и под поверхностью воды. Локти должны находиться под водой, за исключением последнего гребка перед поворотом, во время выполнения поворота и финального гребка на финише. Руки должны возвращаться назад по поверхности воды или под водой. Руки не должны заходить за линию бедер, исключая первый гребок после старта и каждого поворота.

SW 7.4 During each complete cycle, some part of the swimmer's head shall break the surface of the water. The head must break the surface of the water before the hands turn inward at the widest part of the second stroke. All movements of the legs shall be simultaneous and in the same horizontal plane without alternating movement.

SW 7.4 Iga täieliku tsükli kestel peab ujuja pea mingi osa lõikama veepinda. Pea peab lõikama veepinda enne kui käed pöörduvad sissepoole teise tõmbe kõige laiemas osas. Kõik jalgade liigutused peavad olema samaaegsed ja samal horisontaal tasapinnal ilma muude liigutustega.

SW 7.4 В течение каждого полного цикла, какая-либо часть головы пловца должна разорвать водную поверхность. Голова должна разорвать поверхность воды прежде, чем руки начнут движение внутрь из наиширокой части второго гребка. Все движения ног должны быть одновременны и выполняться в одной горизонтальной плоскости без чередующихся движений.

SW 7.5 The feet must be turned outwards during the propulsive part of the kick. Breaking the surface of the water with the feet is allowed unless followed by a downward dolphin kick.

SW 7.5 Jalalabad peavad löögi tõukeosa ajal olema pööratud väljapoole. Veepinna murdmine jalgadega on lubatud juhul, kui sellele ei järgne allapoole suunatud delfiinilööki.

SW 7.5 Во время активной части толчка стопы должны быть развернуты в стороны. Нарушение поверхности воды стопами ног разрешается, если только вслед за этим не следует дельфинообразный удар книзу.

SW 7.6 At each turn and at the finish of the race, the touch shall be made with both hands separated and simultaneously at, above, or below the water level. At the last stroke before the turn and at the finish an arm stroke not followed by a leg kick is permitted. The head may be submerged after the last arm pull prior to the touch, provided it breaks the surface of the water at some point during the last complete or incomplete cycle preceding the touch.

Interpretation

“Separated” means that the hands cannot be stacked one on top of the other. It is not necessary to see space between the hands. Incidental contact at the fingers is not a concern.



SW 7.6 Iga pöörde ajal või distantsi finišis tuleb mõlema, teineteisest lahusoleva käega puudutada basseini seina samaagselt kas veepinnal, selle kohal või all. Viimasel tõmbel enne pööret või finišit on lubatud sooritada tõmme, millele ei pea järgnema jalalööki. Pea võib olla vee all peale viimast käetõmmet enne seina puudutamist, eeldusel, et pea mingil hetkel viimase täieliku või mittetäieliku tsükli jooksul enne puudutust murrab veepinda.

Selgitus

„Teineteisest eraldatud käed“ tähendab, et käed ei tohi olla asetatud teineteise peale. Ei ole oluline näha käte vahel ruumi. Juhuslik sõrmede kontakt ei ole probleem.

SW 7.6 На каждом повороте и на финише дистанции касание должно быть сделано обеими **разведенными** руками одновременно на, выше или ниже поверхности воды. Разрешен последний гребок руками до начала поворота и на финише без последующего удара ногами. Голова может погружаться в воду после последнего гребка руками перед касанием при условии нарушения ею поверхности воды в какой-либо точке во время последнего полного или неполного цикла, предшествующего касанию.

Пояснение

Разведенные руки во время касания стенки означает, что руки не могут быть наложены одна на другую. Не обязательно, чтобы между руками было пространство. Случайный контакт пальцев не является нарушением. См. также SW 8.4 (New)

SW 8

BUTTERFLY / LIBLIKUJUMINE / ПЛАВАНИЕ СПОСОБОМ БАТТЕРФЛЯЙ

SW 8.1 From the beginning of the first arm stroke after the start and each turn, the body shall be kept on the breast. Under water kicking on the side is allowed. It is not permitted to roll onto the back at any time, except at the turn after the touch of the wall where it is permissible to turn in any manner as long as the body is on the breast when leaving the wall.

SW 8.1 Alates esimesest kätetõmbest peale starti ja peale igat pööret peab ujuja olema rinnuliasendis. Veealused löögid külgasendis on lubatud. Mitte mingil ajal ei tohi ennast keerata selili, välja arvatud pööret sooritades, kus peale seina puudutamist võib pöörde sooritada mistahes viisil, kuid keha peab seinast äratõuke ajal olema rinnuliasendis

SW 8.1 С начала первого гребка руками после старта и после каждого поворота пловец должен находиться в положении на груди. Подводные удары ногами в положении на боку разрешаются. Запрещается переворот на спину в любое время, кроме момента поворота после касания стены, когда допускается

поворот любым способом, после чего тело должно находиться в положении на груди при отталкивании.

SW 8.2 Both arms shall be brought forward simultaneously over the water and brought backward simultaneously under the water through-out the race, subject to SW 8.5.

SW 8.2 Mõlemad käed tuleb kogu distantsi jooksul tuua ettepoole vee kohal samaaegselt ja tuua samaaegselt tagasi vee all, järgides punkti SW 8.5.

SW 8.2 Обе руки должны выноситься одновременно вперед над водой и также выполнять одновременный подводный гребок в продолжении всего заплыва, соблюдая правила пункта SW 8.5.

SW 8.3 All up and down movements of the legs must be simultaneous. Legs or the feet need not be on the same level, but they shall not alternate in relation to each other. A breaststroke kicking movement is not permitted.

SW 8.3 Kõik jalgade üles-alla liigutused peavad olema samaaegsed. Jalgade või jalalabade asend ei pea olema samal tasandil, kuid nad ei tohi üksteise suhtes asendit muuta. Rinnulitõuke löögiliigutus ei ole lubatud.

SW 8.3 Все движения ног должны выполняться одновременно. Ноги или ступни не обязательно должны находиться на одном уровне, но попеременные движения ими не разрешаются. Движение ног брассом запрещен.

SW 8.4 At each turn and at the finish of the race, the touch shall be made with both hands separated and simultaneously, at, above or below the water surface.

Interpretation

“Separated” means that the hands cannot be stacked one on top of the other. It is not necessary to see space between the hands. Incidental contact at the fingers is not a concern.

SW 8.4 Iga pöörde ajal ja distantsi finišis tuleb puudutada basseini seina mõlema teineteisest eraldatud käega samaaegselt kas veepinnal, selle kohal või all.

Selgitus

„Teineteisest eraldatud käed“ tähendab, et käed ei tohi olla asetatud teineteise peale. Ei ole oluline näha käte vahel ruumi. Juhuslik sõrmede kontakt ei ole probleem.

SW 8.4 При каждом повороте и на финише пловец должен касаться стенки бассейна обеими разведенными руками и одновременно на, выше или ниже поверхности воды.

Пояснение

Разведенные руки во время касания стенки означает, что руки не могут быть наложены одна на другую. Не обязательно чтобы между руками было пространство. Случайный контакт пальцев не является нарушением.

SW 8.5 At the start and at turns, a swimmer is permitted one or more leg kicks and one arm pull under the water, which must bring him to the surface. It shall be permissible for a swimmer to be completely submerged for a distance of not more than 15 metres after the start and after each turn. By that point, the head must have broken the surface. The swimmer must remain on the surface until the next turn or finish.

SW 8.5 Stardi ja pöörete ajal on ujujal lubatud kasutada ühte või mitut jalalööki ning ühte käetõmmet vee all, mis peavad ujuja tooma veepinnale. Ujujal on lubatud olla täielikult vee all mitte enam kui 15 meetri jooksul peale starti ja iga pöoret. Selleks hetkeks peab pea olema veepinnal. Ujuja peab jääma veepinnale kuni järgmise pöörde või finišini.

SW 8.5 При старте и на поворотах пловцу разрешается сделать под водой одно или несколько движений ногами и один гребок руками, которые должны вынести его на поверхность. Пловцу разрешается полное погружение на отрезке не более 15 м после старта и каждого поворота. В этой точке голова спортсмена должна разорвать поверхность воды. Пловец должен оставаться на поверхности до следующего поворота или до финиша.

SW 9

MEDLEY SWIMMING / КОМБИНЕЕРИТУД UJUMINE / КОМПЛЕКСНОЕ ПЛАВАНИЕ

SW 9.1 In individual medley events, the swimmer covers the four swimming strokes in the following order: Butterfly, Backstroke, Breaststroke and Freestyle. Each of the strokes must cover one quarter (1/4) of the distance.

Interpretation:

According to SW 9.1 each of the strokes must cover one quarter (1/4) of the distance. Being on the back when leaving the wall for the Freestyle portion of the Ind. Medley is covering more than one quarter of the distance in the style of Backstroke and is, therefore, a disqualification. Backstroke swimming is only defined as being on the back. See also SW 5.1, SW 6.1 – SW 6.5, SW 7.1 to 7.6, SW 8.1 – 8.5.

SW 9.1 Individuaalses kompleksujumises läbib ujuja nimetatud neli distantsi osa järgmises järjekorras: liblikujumine, seliliujumine, rinnuliujumine ja vabaujumine. Iga lõik peab katma ühe neljandiku (1/4) distantist.

Selgitus

Vastavalt punktile SW 9.1 iga lõik peab katma ühe neljandiku (1/4) distantist. Minnes kompleksujumises vabaujumise lõigule seliliasendis on rohkem kui neljandik distantist seliliasendis, mis tähendab diskvalifitseerimist. Seliliujumise all mõistetakse seliliasendit. Vaata ka SW 5.1, SW 6.1 – SW 6.5, SW 7.1 to 7.6, SW 8.1 – 8.5.

SW 9.1 В комплексном плавании пловец преодолевает дистанцию четырьмя способами в следующем порядке: баттерфляй, на спине, брасс, вольный стиль. Каждым способом необходимо пройти одну четверть (1/4) всей дистанции.

Пояснение

В соответствии с SW 9.1 каждый способ плавания должен охватывать одну четверть (1/4) дистанции. Уходя в комплексном плавании на отрезок вольного стиля из положения на спине, пловец проходит больше, чем одну четверть дистанции, что является причиной дисквалификации. Под плаванием на спине понимается только положение тела на спине. См. также SW 5.1, SW 6.1 – SW 6.5, SW 7.1 – 7.6, SW 8.1 – 8.5.

SW 9.2 In medley relay events, swimmers will cover the four swimming strokes in the following order: Backstroke, Breaststroke, Butterfly and Freestyle.

SW 9.2 Kombineeritud teateujumise aladel läbivad ujujad nimetatud neli distantsi osa järgmises järjekorras: seliliujumine, rinnuliujumine, liblikujumine ja vabaujumine.

SW 9.2 В комбинированной эстафете пловцы преодолевают дистанцию четырьмя способами в следующем порядке: на спине, брассом, баттерфляем, вольным стилем.

SW 9.3 Each section must be finished in accordance with the rule which applies to the stroke concerned.

SW 9.3 Iga etapp tuleb lõpule viia vastavalt selle distantsi osa kohta kehtivale reeglile.

SW 9.3 Каждый участник эстафеты должен финишировать в соответствии с правилами данного отрезка плавания.

SW 10

THE RACE / VÕISTLUS / ПРОХОЖДЕНИЕ ДИСТАНЦИИ

SW 10.1 All individual races must be held as separate gender events.

SW 10.1 Kõik individuaalsed distantssid tuleb läbi viia eraldi sugudele.

SW 10.1 Все индивидуальные дистанции проводятся отдельно для разных полов.

SW 10.2 A swimmer swimming over the course alone shall cover the whole distance to qualify.

SW 10.2 Ujuja, kes ujub kogu distantsi üksinda, peab tulemuse saamiseks läbima kogu distantsi.

SW 10.2 Пловец, участвующий на дистанции один, должен проплыть всю дистанцию для того, чтобы его результат был засчитан.

SW 10.3 A swimmer must remain and finish the race in the same lane in which he/she started.

SW 10.3 Ujuja peab jääma distantsi vältel ja lõpetama võistluse samal rajal, kus ta alustas.

SW 10.3 Пловец должен оставаться и закончить дистанцию на той же дорожке, по которой он(-а) стартовал(-а).

SW 10.4 In all events, a swimmer when turning shall make physical contact with the end of the pool or course. The turn must be made from the wall, and it is not permitted to take a stride or step from the bottom of the pool.

SW 10.4 Kõigil aladel peab ujuja pöörde sooritamise ajal puudutama kehaga basseini- või pöördeseina. Pööre tuleb teha basseini seinast ning basseini põhja ei ole lubatud puutada.

SW 10.4 Во всех заплывах при выполнении поворотов пловец должен коснуться стенки или поворотного щита на конце бассейна. Поворот необходимо сделать от стенки; делать шаг или отталкиваться ногами от дна бассейна запрещено.

SW 10.5 Standing on the bottom during freestyle events or during the freestyle portion of medley events shall not disqualify a swimmer, but he shall not walk.

SW 10.5 Põhjal seismine vabaujumise aladel või kombineeritud ujumise alade vabaujumise osas ei too endaga kaasa võistleja diskvalifitseerimist, kuid võistleja ei tohi basseini põhjal kõndida.

SW 10.5 Участник, вставший на дно бассейна во время заплывов вольным стилем или на этапе вольного стиля в комбинированной эстафете, не дисквалифицируется, если он не идёт по дну.

SW 10.6 Pulling on the lane rope is not allowed.

SW 10.6 Rajapiirdeköiest tõmbamine on keelatud.

SW 10.6 Участникам запрещено подтягиваться за разделительные дорожки.

SW 10.7 Obstructing another swimmer by swimming across another lane or otherwise interfering shall disqualify the offender. Should the foul be intentional, the referee shall report the matter to the Member promoting the race, and to the Member of the swimmer so offending.

SW 10.7 Teise ujuja takistamine üle teise raja ujumise või tema muul viisil segamisega toob kaasa rikkuja diskvalifitseerimise. Kui selline määrustevastane tegu on tahtlik,

teatab referii asjast võistlust organiseerivale FINA liikmele ja liikmele, kelle võistleja reegleid rikkus.

SW 10.7 Пловец, оказавшийся при прохождении дистанции на чужой дорожке и помешавший другому пловцу пройти дистанцию, должен быть дисквалифицирован. Если это нарушение совершено намеренно, то рефери должен доложить об этом представителю организации, проводящей соревнование, и представителю федерации, членом которой является нарушитель.

SW 10.8 No swimmer shall be permitted to use or wear any device or swimsuit that may aid his speed, buoyancy or endurance during a competition (such as webbed gloves, flippers, fins, power bands, or adhesive substances, (New) etc.). Goggles may be worn. Any kind of tape on the body is not permitted unless approved by FINA Sport Medicine Committee.

SW 10.8 Mitte ühelgi võistlejal ei ole lubatud kasutada või kanda mingit seadet või ujumisriietust, mis võiks tema kiirusele, ujumiskandvusele või vastupidamisele võistlusel kaasa aidata (nagu ujunahaga kindad, ujumislestad, power bands või liimained jne.). Ujumisprille võib kanda. Igasugune teip kehal on keelatud, kui see ei ole heaks kiidetud FINA Spordimeditsiinilise Komitee poolt.

SW 10.8 Во время соревнований пловцам не разрешается использовать или надевать какие-либо приспособления, увеличивающие скорость, плавучесть или выносливость (такие, как перчатки с перепонками, ласты, вещества, увеличивающие скольжение, утягивающие жгуты, и т.д.). Использование очков разрешается. Использование любого вида пластыря на теле запрещено, за исключением одобренного спортивно-медицинским комитетом FINA.

SW 10.9 Any swimmer not entered in a race, who enters the water in which an event is being conducted before all swimmers therein have completed the race, shall be disqualified from his next scheduled race in the meet.

SW 10.9 Ujuja, keda antud vahetuse nimekirjas ei ole, kuid kes läheb vette toimuva vahetuse ajal, mille kõik ujujad ei ole seda veel läbinud, diskvalifitseeritakse tema järgmisest võistlustel kavas olevast alast.

SW 10.9 Любой пловец, не являющийся участником проходящего заплыва и вошедший в воду до завершения заплыва всеми участниками, отстраняется от его последующего участия в соревнованиях.

SW 10.10 There shall be four swimmers on each relay team. Mixed relays may be swum. Mixed Relays must consist of two (2) Men and two (2) Women. Split times achieved in these events cannot be used for records and/or entry purposes.

SW 10.10 Igas teatevõistkonnas peab olema neli ujujat. Saab ujuda segavõistkondade teateujumisi. Teateujumiste segavõistkonnad peavad koosnema kahest (2) mees- ja

kahest (2) naisujujast. Sellistel aladel ujutud vaheaegu ei saa kinnitada rekorditena ja/või arvestada ülesandmise eesmärkidel.

SW 10.10 В каждой команде эстафетного плавания должно быть четыре пловца. Эстафетное плавание может быть смешанным. Смешанные команды должны состоять из двух (2) мужчин и двух (2) женщин. Раздельные результаты таких видов соревнований не могут быть зафиксированы как рекорды и/или приняты во внимание в целях заявок на участие.

SW 10.11 In relay events, the team of a swimmer whose feet lose touch with the starting platform before the preceding teammate touches the wall shall be disqualified.

SW 10.11 Teatealadel diskvalifitseeritakse võistkond, kelle ujuja jalad eemalduvad startiplatvormilt enne, kui temast eelmisena ujunud võistkonnakaaslane on basseini seina puudutanud.

SW 10.11 В эстафетном плавании команда, пловец которой оторвёт ноги от стартовой тумбочки раньше, чем участник предыдущего этапа коснётся стенки, должна быть дисквалифицирована.

SW 10.12 Any relay team shall be disqualified from a race if a team member, other than the swimmer designated to swim that length, enters the water when the race is being conducted, before all swimmers of all teams have finished the race.

SW 10.12 Teatevõistkond diskvalifitseeritakse võistluselt, kui selle võistkonna mõni teine liige peale selle, kes oli antud lõiku ujuma määratud, läheb võistluse ajal vette enne, kui kõikide võistkondade kõik võistlejad on distantsti lõpetanud.

SW 10.12 Команда эстафетного плавания должна быть дисквалифицирована, если её участник, кроме пловца, назначенного плыть данный этап, окажется в воде до окончания дистанции участниками всех команд.

SW 10.13 The members of a relay team and their order of competing must be nominated before the race. Any relay team member may compete in a race only once. The composition of a relay team may be changed between the heats and finals of an event, provided that it is made up from the list of swimmers properly entered by a Member for that event. Failure to swim in the order listed will result in disqualification. Substitutions may be made only in the case of a documented medical emergency.

SW 10.13 Teatevõistkonna liikmed ja nende võistlemisjärjekord tuleb nimetada enne võistlust. Iga teatevõistkonna liige võib teatevahetuses osaleda vaid ühe korra. Teatevõistkonna koosseisu võib eelvõistluste ja finaalide vahepeal muuta tingimusel, et võistkond koosneb ujujatest, keda FINA liige on antud alale nõuetekohaselt registreerinud. Juhul kui võistkond ei uju kirjapandud järjekorras, ta diskvalifitseeritakse. Asendusi võib teha vaid dokumentaalselt tõestatud meditsiinilise hädajuhtumi korral.

SW 10.13 Участники эстафетной команды и их очередность должны быть заявлены до заплыва. Участник эстафетной команды может стартовать только на одном этапе. Состав эстафетной команды может быть изменён между предварительными и финальными заплывами. Замена участников эстафетной команды проводится из числа пловцов, заявленных организацией на эстафету в соответствии с технической заявкой. Нарушение порядка именной очередности проплыва этапов ведёт к дисквалификации. Замены могут быть произведены только по медицинским показаниям, подтвержденным документально.

SW 10.14 Any swimmer having finished his race, or his distance in a relay event, must leave the pool as soon as possible without obstructing any other swimmer who has not yet finished his race. Otherwise the swimmer committing the fault, or his relay team, shall be disqualified.

SW 10.14 Iga ujuja, kes on lõpetanud oma teatevahetuse või läbinud oma distantsi teatealal, peab basseinist lahkuma nii ruttu kui võimalik, et mitte takistada teisi ujujaid, kes pole veel võistlemist lõpetanud. Eespool nimetatud rikkumise teostanud võistleja või tema teatemeeskond diskvalifitseeritakse.

SW 10.14 Пловец, закончивший свою дистанцию или этап в эстафетном плавании, должен как можно быстрее покинуть ванну бассейна, не мешая при этом другим пловцам, не закончившим свою дистанцию. В противном случае пловец, совершивший ошибку, или эстафетная команда, должны быть дисквалифицированы.

SW 10.15 Should a foul endanger the chance of success of a swimmer, the referee shall have the power to allow him to compete in the next heat or, should the foul occur in a final event or in the last heat, he/she may order it to be re-swum.

SW 10.15 Juhul kui määrustevastane tegu ohustab mõne ujuja eduvõimalust, on referiil õigus lubada tal võistelda järgmises vahetuses, või kui taoline määrustevastane tegu toimub finaalsõistlusel või viimases eelujumises, võib ta nõuda, et ujumist korratakse.

SW 10.15 Если нарушение повлияло на результат пострадавшего участника, то рефери имеет право предоставить ему новую попытку в следующем заплыве, или, если это произошло в финале или в последнем предварительном заплыве, вынести решение о повторном розыгрыше финала или последнего предварительного заплыва.

SW 10.16 No pace-making shall be permitted, nor may any device be used or plan adopted which has that effect.

SW 10.16 Tempo dikteerimine pole lubatud ning selleks otstarbeks ei tohi kasutada ka ühtegi seadet ega võtta vastu plaani, millel on selline mõju.

SW 10.16 Не разрешается лидирование, или использование любого способа и средств для достижения такого же эффекта.

SW 11

TIMING / AJA MÄÄRAMINE / ОПРЕДЕЛЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ

SW 11.1 The operation of Automatic Officiating Equipment shall be under the supervision of appointed officials. Times recorded by Automatic Equipment shall be used to determine the winner, all placing and the time applicable to each lane. The placing and times so determined shall have precedence over the decisions of timekeepers. In the event that a break-down of the Automatic Equipment occurs or that it is clearly indicated that there has been a failure of the Equipment, or that a swimmer has failed to activate the Equipment, the recordings of the timekeepers shall be official (See SW 13.3).

SW 11.1 Automaatse ajavõtu seadme kasutamine peab toimuma selleks määratud ametnike järelevalve all. Automaatse ajavõtu seadme poolt registreeritud aega kasutatakse võitja, kõigi muude kohtade ja iga raja aja määramiseks. Taoliselt määratud kohtadel ja aegadel on eelisõigus ajamõõtjate otsuste ees. Automaatse ajavõtu seadme rikkimine korral, või kui on selgelt näha, et seadme töös on viga, või kui ujuja ei ole seadet aktiveerinud, on ajamõõtjate poolt fikseeritud ajad ametlikud (vt SW 13.3).

SW 11.1 Работа автоматической системы регистрации должна проходить под контролем назначенных для этого судей. Данные, полученные от автоматической системы, используются для определения победителей, всех последующих мест, а также всех результатов, показанных на каждой дорожке. Места и результаты, определенные таким образом, должны иметь преимущество перед показаниями секундометристов. В заплывах, где автоматическая система полностью отказала или ясно видно, что она выдала ошибочные результаты, а также в тех случаях, когда пловцу не удалось вызвать срабатывания системы, официальными должны считаться результаты секундометристов (SW 13.3).

SW 11.2 When Automatic Equipment is used, the results shall be recorded only to 1/100 of a second. When timing to 1/1000 of a second is available, the third digit shall not be recorded or used to determine time or placement. In the event of equal times, all swimmers who have recorded the same time at 1/100 of a second shall be accorded the same placing. Times displayed on the electronic scoreboard should show only to 1/100 of a second.

SW 11.2 Kui kasutatakse automaatset ajavõtu seadet, fikseeritakse aeg 1/100 sekundiosa täpsusega. Kui 1/1000 sekundiosa kasutamine on võimalik, ei kasutata kolmandat arvu aja või koha määramiseks. Võrdsete aegade korral antakse sama koht kõigile sportlastele, kelle puhul on 1/100 sekundiosa täpsusega fikseeritud sama aeg. Elektroonilisel tablool näidatud ajad peaksid näitama aega vaid kuni 1/100 sekundiosani.

SW 11.2 При использовании автоматической системы регистрации результаты должны учитываться только с точностью до 0,01 секунды. При наличии результатов с точностью до 0,001 секунды, тысячные (1/1000) не должны учитываться или использоваться при распределении мест. В заплыве с одинаковыми зарегистрированными результатами с точностью до 0,01 секунды, все пловцы, имеющие одинаковые результаты, должны занимать одно и то же место. Время, показываемое на демонстрационном табло, показывается с точностью только до 0,01 секунды.

SW 11.3 Any timing device that is terminated by an official shall be considered a watch. Such manual times must be taken by three timekeepers appointed or approved by the Member in the country concerned. All watches shall be certified as accurate to the satisfaction of the governing body concerned. Manual timing shall be registered to 1/100 of a second. Where no Automatic Equipment is used, official manual times shall be determined as follows:

SW 11.3 Mistahes ajaseadmeid, mida paneb kinni kohtunik, peetakse stopperiteks. Selliseid käsitsi määratud aegu peavad võtma kolm ajamõõtjat, kelle on määratud või heaks kiitnud antud riigi FINA liige. Kõik stopperid tunnistatakse õigeks nii, et nendega oleks rahul antud juhtorgan. Käsitsi võetud aeg fikseeritakse kuni 1/100 sekundiosa täpsusega. Kui automaatset ajavõtuseadet ei kasutata, määratakse ametlikud käsitsi määratavad ajad järgmiselt:

SW 11.3 Любое устройство для измерения времени, которое выключается судьёй, считается секундомером. Ручное время фиксируется тремя секундометристами, одобренными членом FINA этой страны. Все секундомеры должны иметь свидетельства о проверке, гарантирующие их точность и выданные соответствующей контрольной организацией. Ручное время фиксируется с точностью до 0,01 секунды. В случаях, когда система автоматической регистрации времени не применяется, официальное ручное время должно определяться следующим образом:

SW 11.3.1 If two (2) of the three (3) watches record the same time and the third disagrees, the two identical times shall be the official time.

SW 11.3.1 Kui kaks (2) kolmest (3) stopperist fikseerivad sama aja ja kolmas näitab muud aega, peetakse kahte ühesugust aega ametlikuks.

SW 11.3.1 Если два (2) из трёх (3) секундомеров зарегистрировали одно и то же время, а третий результат не совпадает, то одинаковое время должно стать официальным результатом.

SW 11.3.2 If all three (3) watches disagree, the watch recording the intermediate time shall be the official time.

SW 11.3.2 Kui kõik kolm (3) stopperit näitavad erinevaid aegu, peetakse ametlikuks keskmist aega näitavaal stopperil olevat aega.

SW 11.3.2 Если все (3) три секундомера зафиксировали различное время, то время секундомера со средним результатом должно считаться официальным.

SW 11.3.3 With only two (2) out of three (3) watches working the average time shall be the official time.

SW 11.3.3 Kui vaid kaks (2) kolmest (3) stopperist töötavad, on nende keskmine aeg ametlik aeg.

SW 11.3.3 Если только два (2) из трёх (3) секундомеров сработали, то официальным результатом должно быть их среднее время.

SW 11.4 Should a swimmer be disqualified during or following an event, such disqualification should be recorded in the official results, but no time or place shall be recorded or announced.

SW 11.4 Kui ujuja diskvalifitseeritakse mingi ala ajal või järel, pannakse diskvalifitseerimine ametlikesse tulemustesse kirja, kuid ei fikseerita ega teatata aega ega kohta.

SW 11.4 Если участник дисквалифицирован во время заплыва или после его окончания, то эта дисквалификация отмечается в официальном протоколе результатов, но ни время, ни место не указывается и не объявляется.

SW 11.5 In the case of a relay disqualification, legal splits up to the time of the disqualification shall be recorded in the official results.

SW 11.5 Teateujumises toimunud diskvalifitseerimise korral pannakse ametlikesse tulemustesse kirja ametlikud vaheajad kuni diskvalifitseerimiseni.

SW 11.5 В случае дисквалификации эстафеты зафиксированные результаты этапов до момента дисквалификации должны быть отмечены в официальном протоколе результатов.

SW 11.6 All 50 metre and 100 metre splits shall be recorded for lead-off swimmers during relays and published in the official results.

SW 11.6 Teateujumisi alustavate ujujate kõik 50 ja 100 meetri vaheajad fikseeritakse ja avaldatakse ametlikes tulemustes.

SW 11.6 Во время проведения эстафет все отрезки по 50 и 100 метров у пловцов первого этапа должны быть зарегистрированы и опубликованы в официальных результатах.

SW 12

WORLD RECORDS / MAAILMAREKORDID / РЕКОРДЫ МИРА

SW 12.1 For World Records and World Junior Records in 50 metre courses, the following distances and styles for both sexes shall be recognised:

- Freestyle 50, 100, 200, 400, 800 and 1500 metres
- Backstroke 50, 100 and 200 metres
- Breaststroke 50, 100 and 200 metres
- Butterfly 50, 100 and 200 metres
- Individual Medley 200 and 400 metres
- Freestyle Relays 4x100 and 4x200 metres
- Medley Relay 4x100 metres
- Mixed Relays 4x100 metres Freestyle and 4 x 100 metres Medley

SW 12.1 50-meetristel radadel püstitatavate maailmarekordite ja maalima juunioride rekordite jaoks tunnustakse mõlema soo esindajate jaoks järgmisi distantse ja stiile:

- Vabaujumine 50, 100, 200, 400, 800 ja 1500 meetrit
- Selilujumine 50, 100 ja 200 meetrit
- Rinnulijumine 50, 100 ja 200 meetrit
- Liblikujumine 50, 100 ja 200 meetrit
- Kompleksujumine 200 ja 400 meetrit
- Vabalt teateujumine 4x100 ja 4x200 meetrit
- Kombineeritud teateujumine 4x100 meetrit
- Segavõistkondade teateujumine 4x100 meetri vabalt ja 4 x 100 meetrit kombineeritult

SW 12.1 Рекорды мира и мировые рекорды среди юниоров регистрируются для мужчин и женщин в 50-метровых бассейнах на следующих дистанциях и в следующих стилях:

- Плавание вольным стилем 50, 100, 200, 400, 800 и 1500 метров
- Плавание способом на спине 50, 100 и 200 метров
- Плавание способом брасс 50, 100 и 200 метров
- Плавание способом баттерфляй 50, 100 и 200 метров
- Комплексное плавание 200 и 400 метров
- Эстафетное плавание вольным стилем 4x100 и 4x200 метров
- Комбинированное эстафетное плавание 4x100 метров
- Эстафеты для смешанных команд 4x100 метров вольным стилем и 4x100 метров комбинированное эстафетное плавание

SW 12.2 For World Records and World Junior Records in 25 metre courses, the following distances and styles for both sexes shall be recognised:

- Freestyle 50, 100, 200, 400, 800 and 1500 metres
- Backstroke 50, 100 and 200 metres
- Breaststroke 50, 100 and 200 metres
- Butterfly 50, 100 and 200 metres
- Individual Medley 100, 200 and 400 metres
- Freestyle Relays 4x50, 4x100 and 4x200 metres
- Medley Relay 4x50 and 4x100 metres
- Mixed Relays 4x50 metres Freestyle and 4x50 metres Medley

Note: World Junior Records in 25 metre courses to be recognized after 1 January 2015.

SW 12.2 25-meetristel radadel püstitatavate maailmarekordite ja maailma juunioride rekordite jaoks tunnustatakse mõlema soo esindajate jaoks järgmisi distantse ja stiile:

- Vabaujumine 50, 100, 200, 400, 800 ja 1500 meetrit
- Selilujumine 50, 100 ja 200 meetrit
- Rinnulijumine 50, 100 ja 200 meetrit
- Liblikujumine 50, 100 ja 200 meetrit
- Kompleksujumine 100, 200 ja 400 meetrit
- Vabalt teateujumine 4x50, 4x100 ja 4x200 meetrit
- Kombineeritud teateujumine 4x50 ja 4x100 meetrit
- Segavõistkondade teateujumine 4x50 meetri vabalt ja 4x50 meetrit kombineeritult

Märkus: Maailma juunioride rekordeid 25 meetrises ujulas tunnustatakse peale 1. jaanuari 2015.

SW 12.2 Рекорды мира и мировые рекорды среди юниоров регистрируются для мужчин и женщин в 25-метровых бассейнах на следующих дистанциях и в следующих стилях:

- Плавание вольным стилем 50, 100, 200, 400, 800 и 1500 метров
- Плавание способом на спине 50, 100 и 200 метров
- Плавание способом брасс 50, 100 и 200 метров
- Плавание способом баттерфляй 50, 100 и 200 метров
- Комплексное плавание 100, 200 и 400 метров
- Эстафетное плавание вольным стилем 4x50, 4x100 и 4x200 метров
- Комбинированное эстафетное плавание 4x50 и 4x100 метров
- Эстафеты для смешанных команд 4x50 метров вольным стилем и 4x50 метров комбинированное эстафетное плавание

Примечание: мировые рекорды среди юниоров в 25-метровых бассейнах признаются, начиная с 1 января 2015 года.

SW 12.3 The age groups for World Junior Records are the same as for the FINA World Junior Swimming Championships. (New)

SW 12.3 *Maailma juuniordie rekordite vanuseklassid on samad, mis FINA Maailma juunioride meistrivõistlustel.*

SW 12.3 Возрастные группы для рекордов мира среди юниоров те же, что на чемпионате мира среди юниоров.

SW 12.4 Members of relay teams must be of the same nationality.

SW 12.4 *Teatemeeskondade liikmed peavad olema sama kodakondsusega.*

SW 12.4 Все члены команды эстафетного плавания должны быть гражданами одной страны.

SW 12.5 All records must be made in scratch competition or an individual race against time, held in public and announced publicly by advertisement at least three days before the attempt is to be made. In the event of an individual race against time being sanctioned by a Member, as a time trial during a competition, then an advertisement at least three (3) days before the attempt is to be made shall not be necessary.

SW 12.5 *Kõik rekordid peavad olema püstitatud edeta võistluses või individuaalses võistluses aja peale, avalikuks peetud ja avalikult teatatud vähemalt kolm päeva enne rekordikatse sooritamist. Juhul kui FINA liige kiidab heaks võistluse ajal sooritatava individuaalse aja peale rekordikatse, ei ole avalik teatamine vähemalt kolm (3) päeva enne katse sooritamist vajalik.*

SW 12.5 Все рекорды должны быть установлены в честной борьбе или в индивидуальном заплыве на время в присутствии зрителей на соревнованиях, о которых было заявлено не менее трех (3) дней до попытки установления рекорда. В случае установки рекорда в дополнительном индивидуальном заплыве на время в рамках соревнований и заверенном представителем FINA, анонсирование попытки за три (3) дня до этого необязательно.

SW 12.6 The length of each lane of the course must be certified by a surveyor or other qualified official appointed or approved by the Member in the country in which it is situated.

SW 12.6 *Distsantsi iga raja pikkust peab tõendama mõõtja või muu selleks kvalifitseeritud ametnik, kelle on määranud ja heaks kiitnud FINA liige, kelle riigis võistlus toimub.*

SW 12.6 Длина каждой дорожки дистанции должна быть сертифицирована или заверена специалистом или представителем страны-члена FINA, где соревнования проводятся.

SW 12.7 Where a moveable bulkhead is used, course measurement of lane must be confirmed at the conclusion of the session during which the time was achieved.

SW 12.7 *Kus kasutatakse liikuvat vaheseina, peab raja pikkus olema kinnitatud peale võistlusosa lõppu, milles tulemus saavutati.*

SW 12.7 Когда в бассейне используется передвижная перегородка, измерение длины дорожек должно быть подтверждено по окончании соревнований, во время которых были показаны результаты.

SW 12.8 World Records and World Junior Records will be accepted only when times are reported by Automatic Officiating Equipment, or Semi-Automatic Officiating Equipment in the case of Automatic Officiating Equipment system malfunction.

SW 12.8 *Maailmarekordeid ja maailma juunioride rekordeid aktsepteeritakse vaid juhul, kui ajad registreerib automaatne ajavõtu seade või, automaatseadme rikke korral, poolautomaatne ajavõtu seade.*

SW 12.8 Мировым рекордом и рекордом мира среди юниоров считается только тот результат, который был зафиксирован автоматической системой регистрации, или, в случае ее отказа, полуавтоматической системой регистрации.

SW 12.9 World Records and World Junior Records can be established only by swimmers wearing FINA approved swimsuits.

SW 12.9 *Maailmarekordeid ja maailma juunioride rekordeid saab püstitada juhul, kui ujuja on kasutanud FINA poolt aksepteeritud ujumisriietust.*

12.9 Мировые рекорды могут быть засчитаны, только если они были установлены пловцами, одетыми в плавательные костюмы, одобренные FINA.

SW 12.10 Times which are equal to 1/100 of a second will be recognised as equal records and swimmers achieving these equal times will be called "Joint Holders". Only the time of the winner of a race may be submitted for a World Record – except for World Juniors Records. In the event of a tie in a record-setting race, each swimmer who tied shall be considered a winner.

SW 12.10 *Aegu, mis on 1/100 sekundiosani võrdsed, tunnustatakse kui võrdseid rekordeid, ning ujujaid, kes need võrdsed ajad on saavutanud, nimetatakse "kaasrekordiomanikeks". Vaid võistluse võitja aega võib esitada maailmarekordina, v.a. maailma juunioride rekordi puhul. Võrdsete tulemuste korral rekordipüstitamise võistluses peetakse võitjateks kõiki ujujaid, kes koos võidutulemuse saavutasid.*

SW 12.10 Время, равное рекордному с точностью до 0,01 секунды признается как эквивалентное рекорду, а пловцы, показавшие это время, называются «совладельцами рекорда». Только время победителя заплыва может быть представлено для регистрации мирового рекорда, за исключением мирового рекорда среди юниоров. В случае, если два или несколько спортсменов показывают одинаковое рекордное время, все они считаются победителями.

SW 12.11 World Records and World Junior Records can be established only in fresh water. No World Records will be recognised in any kind of sea or ocean water.

SW 12.11 Maailmarekordied ja maailma juunioride rekordeid saab püstitada vaid magedas vees. Maailmarekorditeks ei kinnitata mingiski mere- või ookenai vees ujutud tulemust.

SW 12.12 Рекорд мира и рекорд мира среди юниоров можно устанавливать только в пресной воде. Рекордами мира не считаются результаты, показанные в бассейне с морской или океанической водой.

SW 12.12 The first swimmer in a relay , except in mixed relays, may apply for a World Record or a World Junior Record. Should the first swimmer in a relay team complete his distance in record time in accordance with the provisions of this subsection, his performance shall not be nullified by any subsequent disqualification of his relay team for violations occurring after his distance has been completed.

SW 12.12 Teateujumises, v.a. segavõistkondade teateujumises, võib esimene ujuja püstitada maailmarekordi või maailma juunioride rekordi. Kui teateujumise meeskonna esimene ujuja läbib oma distantisi rekordajaga kooskõlas käesoleva alapunkti sätetega, ei tühistata tema sooritust tema teatemeeskonna mistahes järgneva diskvalifitseerimise puhul, kui on toimunud rikkumised peale seda, kui tema oli oma distantisi läbinud.

SW 12.12 В эстафетном плавании, исключая эстафеты для смешанных команд, пловец первого этапа может заявить о попытке установить мировой рекорд или рекорд мира среди юниоров. Если он закончит свой этап в рекордное время в соответствии с правилами прохождения этой дистанции, то его результат не может быть аннулирован из-за последующей дисквалификации эстафетной команды за нарушения, совершенные после окончания пловцом дистанции.

SW 12.13 A swimmer in an individual event may apply for a World Record or a World Junior Records at an intermediate distance if he/she or his/her coach or manager specifically requests the referee that his performance be especially timed or if the time at the intermediate distance is recorded by Automatic Officiating Equipment. Such swimmer must complete the scheduled distance of the event to apply for a record at the intermediate distance.

SW 12.13 Individuaalala ujuja võib püstitada maailmarekordi või maailma juunioride rekordi vahepealsel distantсил siis, kui tema treener või manager spetsiaalselt palub, et tema esinemise puhul võetaks spetsiaalselt aega, või kui tema vahepealse distantisi aega registreeritakse automaatse ajavõtu seadmega. Sellisel juhul peab see ujuja planeeritud distantisi täielikult läbima, et ta saaks püstitada selle distantisi rekordit.

SW 12.13 На индивидуальных дистанциях пловец может установить мировой рекорд или рекорд мира среди юниоров на промежуточной отрезке дистанции, если он/она, его/ее тренер или представитель подадут заявку рефери о том,

чтобы время пловца на промежуточной дистанции было специально зарегистрировано, или если время на промежуточной дистанции регистрируется автоматической системой регистрации. Такой спортсмен должен(-на) полностью закончить запланированную дистанцию и только после этого подать заявку на рекорд на промежуточной дистанции.

SW 12.14 Applications for World Records and World Junior Records must be made on the FINA official forms (see next page) by the responsible authority of the organizing or management committee of the competition and signed by an authorized representative of the Member in the country of the swimmer, certifying that all regulations have been observed including a negative doping test certification (DC 5.3.3.2). The application form shall be forwarded to the Honorary Secretary of FINA within fourteen (14) days after the performance.

SW 12.14 Maailmarekordite ja maailma juunioride rekordite taotlused peab võistluse korralduskomitee vastutav ametkond esitama FINA ametlikel vormidel (vt järgmine lehekülg) ning neile peab alla kirjutama ujuja riigi FINA liikme volitatud esindaja, tõendamaks, et kõiki reegleid on järgitud, sealhulgas ka negatiivse dopingutesti tõend (DC 5.3.3.2). Avaldus tuleb edastada FINA peasekretärile (Honorary Secretary) neljatesitkümne (14) päeva jooksul peale sooritust.

SW 12.14 Ходатайства на мировые рекорды или рекорды мира среди юниоров должны быть представлены организационным комитетом соревнований главному секретарю FINA в течение четырнадцати (14) дней после установления рекорда на официальных формах, подписанных доверенным лицом федерации страны пловца, заверяя соблюдение всех правил, а также сертификат негативной пробы на допинг (DC 5.3.3.2).

SW 12.15 A claim of a World Record or a World Junior Record performance shall be provisionally reported by e-mail or facsimile to the Honorary Secretary of FINA within seven (7) days of the performance.

SW 12.15 Maailmarekordi või maailma juunioride rekordi püstitamise teade tuleb esialgselt esitada FINA peasekretärile e-posti või faksi teel seitsme (7) päeva jooksul peale sooritust.

SW 12.15 Извещение об установлении мирового рекорда или мирового рекорда среди юниоров необходимо предварительно предъявить главному секретарю FINA по электронной почте или факсом в течение семи (7) дней после установления рекорда.

SW 12.16 The Member in the country of the swimmer should report this performance by letter to the Honorary Secretary of FINA for information and action, if necessary, to assure that the official application has been properly submitted by the appropriate authority.

SW 12.16 *Ujujat esindatava riigi FINA liige peab antud tulemusest kirjalikult teatama FINA peasekretäri ja vajaduse korral kindlustama, et ametlik avaldus on pädeva organi poolt nõuetekohaselt edastatud.*

SW 12.16 Член FINA представляемого со стороны пловца государства должен письменно сообщить о данном результате генеральному секретарю FINA и, при необходимости, обеспечить, чтобы уполномоченное подразделение передало официальное заявление в соответствии с требованиями.

SW 12.17 **On receipt of the official application, and upon satisfaction that the information contained in the application, including a negative doping control test certificate, is accurate, the Honorary Secretary of FINA shall declare the new World Record or World Junior Record, see that such information is published, and see that certificates are provided to those persons whose applications have been accepted.**

SW 12.17 *FINA peasekretär kuulutab ametliku avalduse vastuvõtmise ja selles sisalduva informatsiooni, k.a. doping kontrolli testi negatiivset tulemust tõendava sertifikaadi, kinnitamise järel välja uue maailmarekordi või juunioride maailmarekordi, hoolitseb selle info avaldamise eest ja tagab vastavate sertifikaatide edasitoimetamise isikuteni, kelle poolt saadatud avaldused kinnitust leidsid.*

SW 12.17 Получив официальную заявку и убедившись в правильности содержащейся в заявке информации, включая отрицательный результат допинг контроля, почетный секретарь FINA должен объявить об установлении нового мирового рекорда или рекорда мира среди юниоров, и позаботиться о том, чтобы данная информация была опубликована, а заявителю выдать сертификат.

SW 12.18 **All records made during the Olympic Games, World Championships, World Junior Swimming Championships and World Cups shall be automatically approved.**

SW 12.18 *Kõik olümpiamängude, maailmameistrivõistluste, juunioride maailmameistrivõistluste ja maailma karikavõistluste ajal püstitatud rekordid kinnitatakse automaatselt.*

SW 12.18 Все рекорды, установленные во время Олимпийских игр, чемпионатов мира, чемпионатов мира среди юниоров и мировых кубковых соревнований, утверждаются автоматически.

SW 12.19 **If the procedure of SW 12.14 has not been followed, the Member in the country of a swimmer can apply for a World Record or a World Junior Record in default thereof. After due investigation, the Honorary Secretary of FINA is authorised to accept such record if the claim is found to be correct.**

SW 12.19 *Punktis SW 12.14 kirjeldatud protseduuri mittetäitmise korral võib ujuja poolt esindatava riigi FINA liige esitada avalduse maailmarekordi või juunioride maailmarekordi tühistamiseks. Kui avaldus tunnistatakse pärast uurimist siiski nõuetepäraseks, siis on FINA peasekretäril voli kõnealune rekord kinnitada.*

SW 12.19 В случае невыполнения процедуры, описанной в пункте SW 12.14, член FINA представляемого со стороны пловца государства может представить заявление об аннулировании мирового рекорда или рекорда мира среди юниоров. Если после расследования заявление все-таки будет признано соответствующим требованиям, то генеральный секретарь FINA уполномочен утвердить рекорд, о котором идет речь.

SW 12.20 If the application for a World Record or a World Junior Record is accepted by FINA, a diploma, signed by the President and the Honorary Secretary of FINA shall be forwarded by the Honorary Secretary to the Member in the country of the swimmer for presentation to the swimmer in recognition of the performance. A fifth World Record diploma will be issued to all Members whose relay teams establish a World Record or a World Junior Record. This diploma is to be retained by the Member.

SW 12.20 Kui taotlus maailmarekordi või juunioride maailmarekordi kinnitamiseks on FINA poolt heaks kiidetud, siis edastatakse FINA presidendi ja peasekretäri allkirjadega diplom peasekretäri kaudu ujuja poolt esindatava riigi FINA liikmele, kes annab selle saavutuse tunnustamiseks ujujale üle. Viies maailmarekordi diplom antakse välja kõikidele Liikmetele, kelle teatemeeskonnad on püstitanud maailmarekordi või juunioride maailmarekordi. See diplom on mõeldud Liikmele.

SW 12.20 Если заявление об утверждении мирового рекорда или рекорда мира среди юниоров получило одобрение со стороны FINA, то через генерального секретаря диплом, подписанный президентом и генеральным секретарем FINA, передается члену FINA представляемого со стороны пловца государства, который передаст его пловцу как признание достижения. Пятый диплом о мировом рекорде или рекордом мира среди юниоров будет выдан всем Членам, чьи эстафетные команды установили мировые рекорды или рекорды мира среди юниоров. При этом пятый диплом остается в федерации.

SW 12.21 From time to time, FINA may add new events for which swimmers may establish World Records or World Junior Records. For each such event, FINA will establish Target Times; if a swimmer achieves a time that is better than the Target Time, it shall be considered a World Record or World Junior Record, as long as all requirements in SW 12 are met.

SW 12.21 Aegajalt võib FINA lisada uusi alasid/distantse, millel ujuja võib püstitada maailmarekordi või juunioride maailmarekordi. Igaks selliseks alaks/distantsiks kehtestab FINA normatiivaja. Kui ujuja saavutab aja, mis on parem kui normatiivaeg, loetakse see maailmarekordiks või juunioride maailmarekordiks, kui on täidetud kõik SW 12 nõuded.

SW 12.21 Время от времени FINA может добавлять новые виды/дистанции, где спортсмены могут устанавливать рекорды мира или рекорды мира среди юниоров. Для таких дистанций FINA устанавливает нормативное время. Если спортсмен достигает лучшего времени, чем нормативное время, это считается

временем рекорда мира или временем рекорда мира среди юниоров. При этом должны быть соблюдены все требования SW 12.

SW 13

AUTOMATIC OFFICIATING PROCEDURE / AUTOMAATSE AJA MÄÄRAMISE KORD / ПОРЯДОК АВТОМАТИЧЕСКОЙ РЕГИСТРАЦИИ ВРЕМЕНИ

SW 13.1 When Automatic Officiating Equipment (See FR 4) is used in any competition, the placing and times so determined and relay take-offs judged by such Equipment shall have precedence over the timekeepers.

SW 13.1 Kui mistahes võistluses kasutatakse automaatset ajavõtu seadet (vt FR 4), on selle seadme poolt registreeritud kohad ja ajad ning teateujumiste lähted tähtsamad kui ajamärkijate poolt registreeritu.

SW 13.1 Если на каких-либо соревнованиях применяется система автоматической регистрации (см. FR 4), места и результаты, а также правильность смены этапов в эстафетном плавании, определенные с помощью этой системы, имеют преимущество перед результатами секундометристов.

SW 13.2 When the Automatic Equipment fails to record the place and/or time of one or more swimmers in a given race:

SW 13.2 Kui automaatne ajavõtu seade ei registreeri võistlusel ühe või rohkemate ujujate kohta ja/või aega:

SW 13.2 Когда автоматическая система регистрации не срабатывает и не регистрирует место и/или время одного или нескольких пловцов в заплыве, то в этом случае:

SW 13.2.1 Record all available Automatic Equipment times and places.

SW 13.2.1 Registreeritakse kõik olemasolevad automaatse ajavõtu ajad ja kohad.

SW 13.2.1 записываются все имеющиеся результаты и места, определенные автоматической системой.

SW 13.2.2 Record all human times and places.

SW 13.2.2 Registreeritakse kõikide inimeste ajad ja kohad.

SW 13.2.2 записываются все результаты, зарегистрированные вручную, и места, определенные судьями.

SW 13.2.3 The official place will be determined as follows:

SW 13.2.3 Ametlik koht määratakse järgmiselt:

SW 13.2.3 Официальные места определяются следующим образом:

SW 13.2.3.1 A swimmer with an Automatic Equipment time and place must retain his relative order when compared with the other swimmers having an Automatic Equipment time and place within that race.

SW 13.2.3.1 Automaatseadme poolt registreeritud aja ja kohaga ujujale peab jääma tema suhteline koht võrreldes teiste automaatseadme poolt registreeritud aja ja kohaga ujujatega.

SW 13.2.3.1 Время и место пловца, зарегистрированное автоматическим оборудованием, должно остаться его относительным местом по сравнению с временами и местами других пловцов, зарегистрированных автоматическим оборудованием.

SW 13.2.3.2 A swimmer not having an Automatic Equipment place but having an Automatic Equipment time will establish his relative order by comparing his Automatic Equipment time with the Automatic Equipment times of the other swimmers.

SW 13.2.3.2 Automaatseadme poolt registreeritud ajaga kuid kohata ujuja suhteline koht määratakse võrreldes talle automaatse seadme poolt registreeritud aega automaatseadme poolt teistele ujujatele registreeritud aegadega.

SW 13.2.3.2 Место пловца, имеющего автоматический результат, но не имеющего автоматического места, определяется методом сравнения его автоматических результатов с автоматическими результатами других пловцов.

SW 13.2.3.3 A swimmer having neither an Automatic Equipment place nor an Automatic Equipment time shall establish his relative order by the time recorded by the Semi-Automatic Equipment or by three digital watches.

SW 13.2.3.3 Ujuja puhul, kellel ei ole automaatseadme poolt registreeritud kohta ega aega, määratakse tema suhteline koht aja järgi, mille registreeris poolautomaatne seade või kolm digitaalstopperit.

SW 13.2.3.3 Пловец, не имеющий ни автоматического места, ни автоматического результата, получает место, в соответствии с его результатом, определенным полуавтоматической системой или тремя цифровыми секундомерами.

SW 13.3 The official time will be determined as follows:

SW 13.3 Ametlik aeg määratakse järgmiselt:

SW 13.3 Официальные результаты определяются следующим образом:

SW 13.3.1 The official time for all swimmers having an Automatic Equipment time will be that time.

SW 13.3.1 Automaatseadme poolt registreeritud ajaga ujujate aeg ongi nimetatud aeg.

SW 13.3.1 Официальным результатом для всех пловцов, имеющих автоматический результат, является этот результат.

SW 13.3.2 The official time for all swimmers not having an Automatic Equipment time will be the three digital watches or the Semi-Automatic Equipment time.

SW 13.3.2 Ilma automaatseadme poolt registreeritud ajaga ujujate aeg on aeg, mille on registreerinud kolm digitaalstopperit või poolautomaatne seade.

SW 13.3.2 Официальным результатом для всех пловцов, не имеющих автоматического результата, должно быть время, зафиксированное вручную с помощью трех цифровых секундомеров, или время полуавтоматической регистрационной системы.

SW 13.4 To determine the relative order of finish for the combined heats of an event, proceed as follows:

SW 13.4 Määramaks suhtelist finišijärjestust ühe ala kombineeritud teateujumiste korral, tuleb toimida järgmiselt:

SW 13.4 Определение относительной последовательности пловцов в комбинированной эстафете производится следующим образом:

SW 13.4.1 The relative order of all swimmers will be established by comparing their official times.

SW 13.4.1 Kõigi ujujate suhteline järjestus määratakse nende ametlikke aegu võrreldes.

SW 13.4.1 Относительная последовательность всех пловцов должна быть установлена сравнением их официальных результатов.

SW 13.4.2 If a swimmer has an official time, which is tied with the official time(s) of one or more swimmers, all swimmers having that time shall be tied in their relative order of finish in that event.

SW 13.4.2 Kui ujuja ametlik aeg on võrdne ühe või mitme ujuja ametliku ajaga (aegadega), loetakse kõik selle ajaga sportlased selle ala suhtelises finišijärjestuses võrdseteks.

SW 13.4.2 Если пловец имеет официальный результат, который равен официальному результату (результатам) одного или нескольких пловцов, то все спортсмены с таким временем должны иметь одно и то же место.

AGE GROUP RULES – SWIMMING / VANUSEKLASSID – UJUMINE / ВОЗРАСТНЫЕ ГРУППЫ В ПЛАВАНИИ

SWAG 1 Federations may adopt their own Age Group rules, using FINA technical rules.

***SWAG 1** Ujumisliidud võivad kehtestada oma vanuseklassid, järgides FINA tehnilisi reegleid.*

SWAG 1 Федерации могут устанавливать свои возрастные группы, соблюдая технические правила FINA.